the dairyman
el LECHERO
español/english

Artemio Salazar creó su propio camino 6

Cuatro habilidades para repartir alimento efectivamente 16

Los corraleros ayudan a la vaca a producir más leche 21

www.el-lechero.com | Volumen 5 Numero 4 **Agosto 2010**

INSIDE

August 2010
Vol. 5 No. 4

18 7 important tips for managing dry cows.
6 Artemio Salazar created his own career path.
21 See how cow movers help cows produce more milk.

16 CENTER POSTER Four skills of an effective feed manager

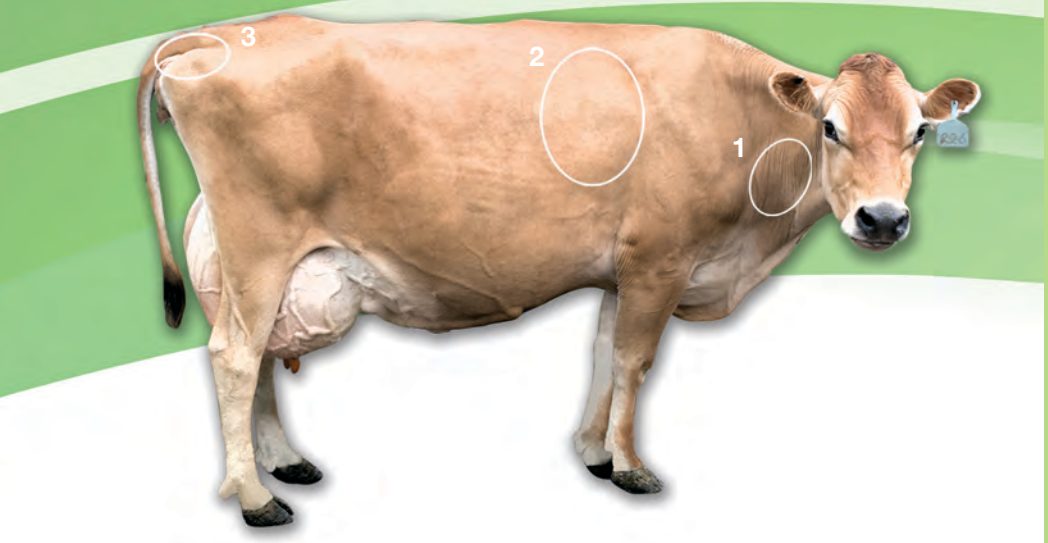
The bilingual magazine for the dairy industry

PRESORT STD
US POSTAGE PD
BEAVER DAM, WI
PERMIT #407
Change Service Requested

El Lechero
P.O. Box 585, Jerome, ID 83338

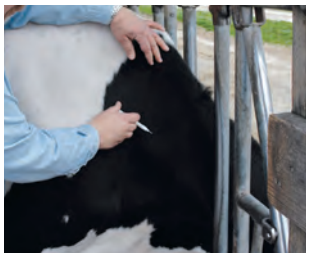
Cómo y dónde administrar Posilac®

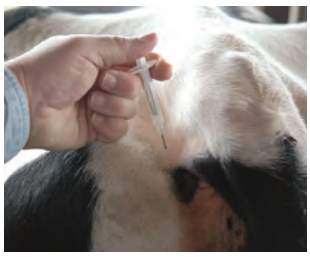
Posilac se utiliza para aumentar la producción de leche comercializable en vacas lecheras sanas en lactancia. Se debe administrar una jeringa cada 14 días, empezando dentro de la novena o décima semana (57 a 70 días) después del parto y continuando hasta el final de la lactancia.

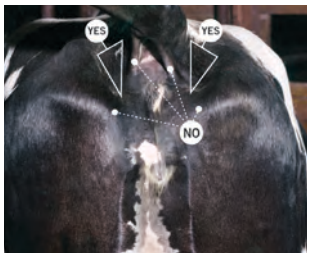


Técnica de administración para todas las razas de vacas lecheras

Inyecte Posilac de manera subcutánea (debajo de la piel). Los sitios de inyección recomendados se muestran con círculos en la vaca a la izquierda.







Area del cuello (1) o detrás de la paleta (hombro) (2)

Encuentre un área donde la piel esté más suelta, ya sea detrás de la paleta o en el cuello (delante de la paleta y detrás de la cabeza).

Mantenga la jeringa en un ángulo de aproximadamente 30° a 45° de la superficie de la piel.

Inyecte entre las capas de piel y músculo dirigiendo la jeringa hacia abajo para minimizar la salida del producto fuera del sitio de inyección.

Asegúrese que el contenido completo de la jeringa haya sido administrado debajo de la piel.

Area de la cola (3)

Las inyecciones deben administrarse en cualquiera de los dos lados de la cola, directamente en la zona más profunda de las depresiones a ambos lados del nacimiento de la cola.

Evite los huesos, músculos, tendones y ligamentos de la cola y los músculos del recto y del ano.

No inyecte en el pliegue caudal, ya que es el sitio reservado para las pruebas oficiales de detección de tuberculosis de USDA (Departamento de Agricultura de los Estados Unidos).

En cada inyección alterne entre los lados izquierdo y derecho de la vaca.

Puede presentarse inflamación leve y transitoria en el sitio de inyección. En vacas que desarrollan inflamación severa y persistente se puede descontinuar el uso de Posilac. Si tiene preguntas acerca del uso de Posilac, llame al 1-800-233-2999.

¡Puntos importantes para recordar!

Coloque en el contenedor o la bolsa de inyección el número exacto de jeringas para cada grupo.

Después de cada suplementación, revise las jeringas usadas para asegurarse que todo el contenido haya sido administrado.

Deseche cuidadosamente todas las jeringas usadas en un contenedor diseñado para tal uso (SHARPS container), de modo que se eviten picaduras accidentales con las agujas.

Revise la lista de vacas a suplementar para estar seguro de que no faltaron vacas. Si algunas vacas no se encontraron localícelas y supleméntelas.

Manejo seguro de Posilac

1. En cuanto reciba las cajas de Posilac colóquelas en un refrigerador cercano.
2. Cuatro a seis horas antes de usar el Posilac, retire las cajas del refrigerador de manera que alcancen una temperatura ambiente de 15° a 30° C; 59° a 86° F.
3. Obtenga una lista de animales que recibirán Posilac de su sistema de almacenamiento de información.
4. Asegúrese que los animales estén adecuadamente sujetados antes de la inyección.
5. De acuerdo al diagrama de arriba, inyecte las vacas en el área (cuello, hombro, cola) indicada por su supervisor.
6. Siga las indicaciones para un manejo seguro cuando esté administrando inyecciones.
7. Muévase siempre de manera tranquila y segura para ayudar a mantener a las vacas calmadas y al operador fuera de peligro.
8. Cuando termine con un grupo de animales, verifique el número de jeringas y compare con la lista para asegurarse que se aplicaron todas las inyecciones. Tome nota si los números no concuerdan.
9. Revise el inventario sobrante de Posilac. Notifique a la gerencia si el inventario es bajo para la siguiente suplementación.

La etiqueta contiene información completa sobre el uso, incluyendo precauciones y advertencias. Siempre lea, comprenda y siga las indicaciones de la etiqueta y las instrucciones de uso.

Suplemente vacas lecheras en lactancia cada 14 días empezando a los 57-70 días en leche hasta el final de la lactancia. Posilac® es una marca comercial registrada para la marca de somatotropina bovina recombinante de Elanco. © 2009 Elanco Animal Health.

Elanco
Posilac

AI 10747

Contenido/Contents

Notas del editor 4
Editor's notes

Artemio Salazar: Proveyéndole la oportunidad de un futuro y calidad de vida mejor a su familia 6
Artemio Salazar: Providing your family the opportunity of a future and a better lifestyle

Escuche a las vacas frescas y hable el uno con el otro 8
Listen to fresh cows and talk to each other

En México decimos… "Al que le quede el saco que se lo ponga" 11
If the shoe fits … Advice for young Hispanic managers

Repartidores de clase mundial empiezan con lo esencial 12
World-class feeders start with the basics

Preguntas sobre calidad de la leche 14
Questions about milk quality

Diccionario 15
Dictionary

Páginas centrales 16
Center spread

Manejo de vacas secas 18
Managing dry cows

¡Cuente con los Corraleros! 21
Count on the cow movers!

Administrar correctamente un programa de alimentación 24
Properly managing a feeding program

Mejore su rentabilidad mediante el monitoreo del desempeño del repartidor 26
Improve profitability by monitoring feeders' performance

¿Que tanto aprendi? 28
Test your knowledge

Caricaturas 30
Comics

A través de su trabajo, Artemio Salazar le dará la oportunidad de estudiar a sus hijos y proveerle a su familia una mejor calidad de vida.

Through his job, Artemio Salazar wants to give his children the opportunity to receive an education and his family a better quality of life.

Las vacas frescas son un grupo importante del establo. Entérese como puede garantizar una transición exitosa del parto al ordeño.

Fresh cows are a fragile group on the dairy. Learn how to guarantee a successful transition through calving to milking.

Los repartidores tienen un rol clave en las ganancias del establo. Aprenda acerca de las maneras diferentes que puede evaluar el desempeño del repartidor.

Feeders play a key role in the profitability of the dairy. Learn about the different ways you can evaluate the performance of a feeder.

el the dairyman LECHERO

www.el-lechero.com

Volumen 5 Numero 4 **Agosto 2010**

Vol. 5 No. 4 **August 2010**

© 2010 Progressive Dairy Publishing

Usted puede estar tranquilo, su patron NO

Un juez federal de los EE. UU. detuvo la implementación de la nueva ley migratoria en Arizona. La ley habría requerido a oficiales de policías en Arizona a preguntar sobre el estatus migratorio o requerir documentación válida de residencia de sospechosos que hayan infringido cualquier ley del estado, incluyendo las detenciones rutinarias de tráfico. La decisión del juez seguramente será apelada. Eso significa que la amenaza actual, de la cual escribí en el último ejemplar y la cual muchos pensamos que dañaría la industria lechera en Arizona, ya no es de preocupación inmediata. La apelación de esta decisión podría tomar años.

Esta ley de Arizona ha reintroducido a discusiones publicas la discusión sobre la reforma de leyes migratorias, pero de acuerdo a un representante del departamento de trabajo agrícola en Washington, D.C., con quien recientemente hable, la ventana para el cambio de leyes migratorias estadounidenses a favor de la agricultura se esta cerrando rápidamente. Si algo no sucede antes del fin de año, los legisladores estarán más dispuestos a pasar leyes migratorias que reforzaran solamente la aplicación de estas leyes en lugar de una amnistía o una ley de reforma más comprensiva. Ya ha habido un aumento a un ritmo sin precedente en el cual se han empezado a auditar los documentos y registros de empleados para evaluar la validez de la forma I-9. Esto preocupa a los dueños de los establos.

Los dueños continuaran haciendo su mejor esfuerzo para validar los documentos autorizados de empleo que reciban. Ellos aprecian cuando sus empleados cumplen con todas las solicitudes en una manera puntual. el

You may be relieved, but your boss isn't

A U.S. federal judge has stopped Arizona's new immigration law from being implemented. The law would have required police officers in Arizona to question the immigration status or show valid residency papers when questioning suspects breaking any state law, including routine traffic stops. The judge's decision will most likely be appealed. That means the current threat, which we wrote about in last issue and which many felt would harm the dairy industry in Arizona, is no longer an immediate concern. Appealing the decision could take years.

Arizona's law has re-introduced discussion about immigration law reform into public discussions, but according to one agricultural labor lobbyist in Washington, D.C., whom I spoke with recently, the window for changing U.S. immigration laws to have them be favorable to agriculture is closing quickly. If something does not happen before the end of the year, lawmakers will be more inclined to pass enforcement-only immigration laws than an amnesty or comprehensive reform law. Already, audits of business employee records to validate I-9 form compliance have increased at a record pace. That worries dairy owners.

Owners continue to do their best to validate work authorization documents they receive. They appreciate when employees comply with all requests promptly. el

Walt Cooley
Redactor for ***El Lechero***
walt@progressivedairy.com

Walt Cooley
Editor for ***El Lechero***
walt@progressivedairy.com

the dairyman el LECHERO

¿Qué es *El Lechero*?
Una revista bilingüe que ayuda a los productores de leche y a sus empleados a trabajar juntos eficazmente.

What is *The Dairyman*?
A bilingual magazine helping dairymen and their employees work effectively together.

Circulación – Más de 25,000+ copias
Se envía bimestralmente a los dueños/encargados de establos con más de 200 vacas en los E.E.U.U. y también a todos aquellos que la soliciten. Se distribuye de manera individual o en paquetes de 5 y 10 ejemplares.

Circulation – 25,000+
Sent six times per year to owners/herd managers on U.S. dairies with more than 200 cows and all requesting dairies. Distributed as single copies or packs of 5 and 10.

Declaración del editor: Las opiniones expresadas no son necesariamente las de la editorial. El Lechero anima al lector a hacer sus comentarios. Damos la bienvenida a puntos de vista diferentes de individuos responsables. La responsabilidad por cualquier error u omisión en los anuncios es limitada al costo del espacio ocupado por el error u omisión. La publicación de cualquier anuncio o artículo no constituye aprobación o garantía por parte del El Lechero. El envío de cartas implica el derecho a editar o modificarlas total o parcialmente.

Aviso de derecho de autor: Todo el contenido editorial y gráfico en *El Lechero* está protegido por Derecho de Autor de los EE.UU., tratados internacionales y otras leyes aplicables de propiedad literaria y no puede ser copiado sin el permiso explícito de Dime Inc. lo cual reserva todos los derechos. El re-uso de cualquier parte del contenido editorial de *El Lechero* y/o gráficos por cualquier propósito sin el permiso de Dime Inc. es estrictamente prohibido.

Publisher's Statement: The opinions expressed are not necessarily those of the publishing company. *El Lechero* encourages reader comment. Contrasting points of view from responsible individuals are welcome. Liability for any errors or omissions in advertisements shall not exceed the cost of the space occupied by the error or omission. Publication of any advertising or articles does not constitute endorsement or guarantee by *El Lechero*. Submission of letters implies the right to edit and publish all or in part.

Copyright Notice: All editorial content and graphics in *El Lechero* are protected by U.S. copyright, international treaties and other applicable copyright laws and may not be copied without the express permission of Dime, Inc., which reserves all rights. Re-use of any of *El Lechero*'s editorial content and graphics for any purpose without Dime, Inc. permission is strictly prohibited.

Postmaster: Please send address changes to:
El Lechero, PO Box 585, Jerome, ID 83338

Contact Information

Idaho office
238 West Nez Perce (Physical) or
PO Box 585 (Mailing)
Jerome, ID 83338-0585
(208) 324-7513 or (800) 320-1424
FAX: (208) 324-1133

California office
PO Box 1295
Corona, CA 92878-1295
(951) 340-3580 or (877) 532-4376
FAX: (951) 340-3581

Wisconsin office
11316 North Washington Rd.
Edgerton, WI 53534
(608) 576-2680
FAX: (320) 306-8659

PROGRESSIVE DAIRY PUBLISHING
serving the ag industry nationwide

DairyWorks training builds confidence and improves competence!

Capacitación de DairyWorks ¡Crea confianza en si mismo y aumenta la aptitud!

Many Hispanic dairy employees, from milkers to middle managers, have developed their skills and become more productive through DairyWorks training programs.

Our customized training en Español or English is on-farm, hands-on, cow-side training and teaching.

We evaluate, educate and elevate. First we evaluate current skill levels. Then we teach workers how to improve and train them to get it done right. We:

- **Clear up misconceptions**
- **Demonstrate, as seeing is remembering**
- **Have workers DO IT, because doing is understanding**

We make sure everyone understands the goals AND the expected results! Contact us now to discuss DairyWorks' custom training for your dairy.

Muchos empleados Hispanos en fincas lecheras, desde ordeñadores hasta supervisores, han desarrollado sus habilidades y se han hecho mas productivos a través de los programas de capacitación de DairyWorks.

Nuestra capacitación personalizada en Español o en Ingles en su granja, es práctica, capacitación y enseñanza al pie de la vaca.

Nosotros evaluamos, educamos y elevamos. Primero evaluamos el nivel actual de sus habilidades. Después educamos a los empleados como mejorar y los capacitamos para hacerlo correctamente. Nosotros:

- **Aclaramos mitos o ideas equivocadas**
- **Demostramos, porque ver es recordar**
- **Dejamos que los trabajadores lo HAGAN, porque hacer es entender**

¡Nos aseguramos que todos entiendan las metas y los resultados esperados! Contáctenos ahora para discutir los programas de capacitación de DairyWorks para su granja.

Tom Fuhrmann, DVM
Owner and founder

Gumaro Gonzalez
Bilingual on-farm trainer
and technical specialist

480-831-6358 • dairyworks@aol.com

www.dairyworks.com

DairyWorks
MANAGEMENT SYSTEM

Artemio Salazar: Proveyéndole la oportunidad de un futuro y calidad de vida mejor a su familia

por Darío Martínez, Redactor De La Revista *El Lechero*

Artemio Salazar, un ordeñador en el establo Burk-Lea Farms en Chambersburg, Pensilvania, aprendió el significado de tener que trabajar para vivir desde una temprana edad. Él ha mantenido en cada uno de sus empleos la misma ética de trabajo que aprendió cuando era apenas un adolescente. Salazar ha trabajado como ordeñador en lecherías, un trabajo con el cual él se siente contento, por los últimos siete años.

En su estado natal de Oaxaca, México, Salazar dejó su casa en Santa Cruz en busca de su primer trabajo cuando era joven. Salazar comenta que sus padres no tenían los recursos suficientes para criar a una familia de seis personas. No pudo ir la escuela después de dejar la casa de sus padres y solamente estudió hasta tercer año de primaria. Se mudó con su hermano por un tiempo antes de empezar su carrera de trabajo a los doce años de edad.

"Me dedique a trabajar en el campo, sembrando frijol y maíz", dice Salazar.

Durante sus años de adolescencia, Salazar trabajó en los campos de la región oeste de México. A los 19 años, conoció y se casó con su esposa, Carolina, cuando trabajaba en los campos de Ensenada, una ciudad en el estado de Baja California. Dos años después, Salazar y unos primos emigraron a los EE.UU., donde trabajaron recogiendo fresas, tomates y uvas.

"Empecé a trabajar en unos campos cercanos a Santa María, California", dice Salazar. "Mi hermano ya había estado trabajando en Oxnard, una ciudad cercana a Los Ángeles".

En el 2002, Salazar habló con un pariente que le platicó de oportunidades de trabajo en Pensilvania. Salazar también tenía parientes en Carolina del Sur, pero decidió mudarse a Pensilvania donde empezó a trabajar en establos, uno de ellos era un establo de 300 vacas.

"Mi patrón me estuvo enseñando el primer día, y después de ver que yo podía hacer el trabajo, me dejó solo", dice Salazar. "No había trabajado con animales anteriormente, pero el trabajo no era difícil, solo tuve que aprender como ordeñar vacas."

Salazar dejó el trabajo después porque sus hijos estaban yendo a la escuela y su trabajo estaba lejos de su casa. Tenía que asegurarse que alguien pudiera recogerlos después de las clases. Luego encontró empleo en Burk-Lea Farms, un establo de 600 vacas, el cual estaba mas cerca de su casa y de la escuela de sus hijos.

Salazar ahora tiene 39 años y ha trabajado en el establo Burk-Lea por casi cinco años. Ademas de ordeñar, Salazar ha obtenido otros tipos de experiencia en el establo, como la alimentación de vacas. Ahora solamente ordeña durante el turno de día, pero anteriormente, también alimentaba cuando el establo tenía menos vacas de ordeña. Salazar dice que está feliz con su trabajo y que también trabaja bien con su patrón.

"Una vez, recibí una llamada de otro hermano que vive en Utah. Me dijo que me fuera a trabajar allá", dice Salazar. "Le dije a mi patrón que me quería cambiar de trabajo pero me convenció que me quedara. Dijo que le gustaba como trabajaba, que hacía un buen trabajo".

Salazar disfruta su trabajo, porque descansa los sábados y puede pasar tiempo con su familia. Una de las actividades familiares en los fines de semana es ir a un parque cercano y disfrutar del aire libre.

Foto de arriba: Salazar es uno de los ordeñadores en el establo Burk-Lea Farms en Chambersburg, Pensilvania.
Foto por Emily Caldwell.

Foto izquierda: Familia de Artemio (de izquierda a derecha): Daniel, Carolina, Artemio, Josue, Abigail y Kayla.
Foto cortesía de Jason Fetzer.

Salazar dice que él y sus hijos juegan deportes como fútbol y basquetball.

Salazar quiere jubilarse y regresar a México pero. por ahora, se quedará aquí mientras que sus hijos estén estudiando. No les quiere negar la oportunidad de estudiar, oportunidad que él no tuvo. A pesar que no pudo seguir estudiando en la escuela, Salazar piensa continuar su aprendizaje en el establo. Él tiene unas metas establecidas para el resto de su estancia en los EEUU.

"Todavía tengo mucho que aprender en otras áreas del establo, como el tratamiento de las vacas enfermas", dice Salazar. "Me gustaría obtener mas experiencia y quizás algún día ser el encargado de un establo".

Salazar no habla el Inglés perfectamente pero cree que esta es una de las herramientas mas importantes cuando uno trabaja en establos. Es una herramienta que lo haría un mejor trabajador. Salazar le recomienda a los trabajadores de los establos que siempre mantengan animo en el trabajo.

"Me gustaría aprender mas para que mi patrón este feliz conmigo y mi trabajo", dice Salazar. "Estos trabajos son los que al final ayudarán a nuestras hijos a salir adelante y nos permitirán darle una mejor calidad de vida a nuestras familias". el

Artemio Salazar: Providing your family the opportunity of a future and a better lifestyle

by *El Lechero* Staff Writer Dario Martinez

Artemio Salazar, a milker at Burk-Lea Farms in Chambersburg, Pennsylvania, learned the meaning of "working for a living" at an early age. He maintained the work ethic he learned as an adolescent with every job he had. Salazar has worked milking at dairies, a job he is content with, for the past seven years.

In his native state of Oaxaca, Mexico, Salazar left his home in Santa Cruz in search of his first job when he was young. Salazar comments that his parents did not have enough resources to raise the family of six. He was not able to attend school after he left his parent's home and only completed the third year of elementary school. He moved in with his brother for some time before starting his working career at twelve years of age.

"I dedicated myself to working in the fields, planting beans and corn," Salazar says.

Throughout his adolescent years, Salazar made his way across western Mexico. At 19, he worked in the fields near Ensenada, a city in the state of Baja California, where he met and married his wife, Carolina. Two years later, Salazar and several cousins made their way to the U.S., where they worked picking strawberries, tomatoes and grapes.

"I started working in the fields near Santa Maria, California," says Salazar. "My brother had already been working in Oxnard, a city closer to Los Angeles."

In 2002, Salazar spoke with a relative who told him of some job opportunities around Pennsylvania. Salazar had relatives in South Carolina as well but moved to Pennsylvania where he started working on dairies around the area, one of them a 300-cow dairy.

"My boss trained me only on the first day, and as soon as he saw that I could do the work, he left me alone," Salazar says. "I had not worked with any animals before, but the work wasn't hard, I just had to learn how to milk a cow."

Salazar later left that job because his children were in school and the job site was far from his home. He had to make sure someone was able to pick them up after school. He then found a job at Burk-Lea Farms, a 600-cow dairy, which was closer to his home and his children's schools.

Salazar, now 39, has worked at Burk-Lea Farms for almost five years. Other than milking, Salazar has had other types of experience on the dairy, like feeding. He now only milks during the day shift, but previously, also fed the cows when the dairy had a smaller milking herd. Salazar says he is happy with his work and works well with his boss.

"One time, I received a call from another brother that lives in Utah. He told me to go work over there," Salazar says. "I told my boss that I wanted to change jobs, and he convinced me to stay. He said he really liked the way I worked and that I did a good job."

Salazar enjoys his job, he is able to take Saturday off and spend time with his family. One of the family activities on the weekends is going to the nearby park to enjoy the open air. Salazar says he and his children usually play sports as a pastime, mostly football and basketball.

Salazar wants to retire and return to Mexico. For now though, he stays to keep his children in school. He does not want to deny them the educational opportunity that he did not have. Although Salazar wasn't able to continue with his education in the school system, he does plan on furthering his learning on the dairy. He has some goals in mind for the remainder of the time he is in the United States.

"I still have much to learn in other areas of the dairy, like the treatment of sick cows," Salazar says. "I would like to get more experience and, maybe some day, manage a dairy."

Salazar does not speak fluent English but believes it is one of the most important tools when working on a dairy, a tool that would make him a better worker. Salazar recommends other dairy workers should always try to have a good frame of mind towards their jobs.

"I would like to learn more so that my boss will be pleased with me and my work," Salazar says. "These jobs in the end will help our children succeed and allow us to provide a better lifestyle for our families." el

Left photo: Artemio's family (from left to right): Daniel, Carolina, Artemio, Josue, Abigail and Kayla. Photo courtesy of Jason Fetzer.

Right photo: Salazar is one of the milkers at Burk-Lea Farms in Chambersburg, Pennsylvania. Photo by Emily Caldwell.

Escuche a las vacas frescas y hable el uno con el otro

por Jorge E. Luna Domínguez

Las vacas frescas son el grupo más importante en la lechería, asegurar su cuidado apropiado es definitivo para el éxito de la lactancia. Una vaca que completa un período de transición exitoso logrará altos picos en su producción de leche, se preñará más temprano en la lactancia y serán menores las posibilidades de tener problemas con los desafíos reproductivos y de calidad de leche. Las vacas que experimentan un período de transición difícil, corren un riesgo más alto de contraer enfermedades, de tener problemas reproductivos y de ser desechadas.

Entonces, ¿cómo garantizamos una transición exitosa del parto al ordeño? Los productores necesitan planear y administrar para alcanzar el éxito, incluso antes de que una vaca llegue de su lactancia anterior al corral de vacas secas. Las vacas en transición necesitan estar en buena condición corporal, al igual que deben tener acceso a raciones correctamente balanceadas, vivienda adecuada y temperatura fresca. Después de proporcionar estos elementos básicos, los productores, los encargados de las vacas frescas y los empleados deben trabajar juntos durante el período de transición para identificar vacas en riesgo y hacerle a estas un examen más cuidadoso.

Los primeros 10 días son claves

Los primeros 10 días después del parto son críticos para las vacas frescas. Durante este tiempo, todavía se están recuperando del parto y están perdiendo condición corporal porque su alimentación no puede todavía suplir las demandas de energía de la lactancia. La susceptibilidad a enfermedades es alta en este grupo, especialmente para las vacas que experimentaron problemas durante el parto. Estas vacas corren un riesgo más alto de desarrollar enfermedades metabólicas y de post-parto tales como fiebre de leche, cetosis y metritis. Hay cuatro factores de riesgo importantes que pueden conducir a los desórdenes de las vacas frescas:

- Aborto
- Parto con Gemelos
- Partos Distócicos (cualquier parto asistido o difícil)
- Retención de placenta

Vacas que experimentan cualquiera de estos desafíos, deben ser supervisadas más de cerca como parte de un buen programa de manejo de vacas frescas.

Los encargados de las vacas frescas deben evaluar varios aspectos del desempeño de la vaca para identificar y tratar las enfermedades temprano. Yo recomiendo que diariamente los trabajadores empleen por lo menos 20 segundos examinando cada vaca fresca y aun más tiempo con las vacas de alto riesgo. Este chequeo visual es más eficiente cuando es hecho por dos personas, una por el frente de la vaca y la otra por detrás. Hay algunas banderas rojas que los empleados deben buscar durante este chequeo.

Por el frente:

- Apetito - ¿La vaca está comiendo?
- Actitud - ¿Tiene las orejas caídas? ¿Ojos hundidos? ¿Nariz seca?
- Olor - ¿Su aliento tiene olor a acetona?

Por detrás:

- Ritmo respiratorio - ¿La vaca está respirando normalmente?
- Descarga uterina - ¿La descarga huele mal o es liquida?
- Ubre - ¿Los ordeñadores la marcaron en la sala como sin leche?
- Cojera - ¿Cómo se ven sus patas? ¿Es la cojera una preocupación?

El monitoreo de temperatura diaria puede ser una parte eficaz de este programa, especialmente para nuevos empleados que carecen de experiencia con la vaca, ya que la temperatura ofrece una medida objetiva. Sin embargo, no confíe solamente en la temperatura e ignore la observación visual. No toda vaca enferma mostrará fiebre y no cada fiebre indica necesariamente una enfermedad.

El día diez o "día de graduación", aconsejo a los trabajadores observar la descarga uterina una última vez y revisar el tamaño del útero. Vacas con una descarga vaginal clara, limpia y un útero sano, tienen un sistema inmune activo y pueden ser movidas al grupo de alta producción.

El aspecto clave de un programa de supervisión pos-parto, es utilizar toda la información posible para tomar una decisión adecuada en el diagnostico de las enfermedades. Mire los pesos de la leche, temperaturas, descargas y evalúe la vaca para determinar si puede estar luchando contra un problema de transición.

¡No lo piense dos veces!

La comunicación entre el personal que maneja el programa de transición - desde

PDEL Crossover

el corral de secas, al área de partos y el corral de inseminación – debe implementarse, con el fin de que todos debemos trabajar juntos para identificar animales en riesgo y comunicarlo entre el equipo de la lechería. Es importante implementar un sistema que pueda ser entendido fácilmente por todas las personas involucradas, sin importar lengua, educación o nivel de experiencia.

Una de las herramientas más fáciles y menos costosas para la comunicación es el lápiz marcador. Marcar la vaca con su historia de transición, ofrece a los empleados información inmediata y fácil de entender. Aquí están los pasos básicos a seguir:

1. En el parto, marque la fecha del parto en la cadera de la vaca.
2. Encierre en un círculo o subraye la fecha del parto de cualquier vaca que haya experimentado problemas durante el parto. Puede usarse un lápiz de diferente color.
3. Repinte las marcas con el marcador cada dos o tres días, para que permanezcan visibles por lo menos durante los primeros 10 días de la lactancia.

Continúa en la página 10

Listen to fresh cows and talk to each other

by Jorge E. Luna Domínguez

Fresh cows are the most fragile group on the dairy, and ensuring their proper care is critical for lactation success. A cow that completes a successful transition period will attain high peak milks, become pregnant earlier in lactation and be less likely to succumb to reproductive and milk quality challenges. Cows that experience a difficult transition period are at higher risk of disease, reproductive struggles and even culling.

So how do we guarantee a successful transition through calving to milking? Producers need to plan and manage for success, even before a cow reaches the dry pen from her previous lactation. Transition cows need to be in good body condition, as well as have access to properly balanced rations and adequate housing and cooling. After providing these basics, producers, fresh cow managers and employees must work together throughout the transition period to identify at-risk cows for closer examination.

First 10 days are key

The first 10 days after calving are a critical time for fresh cows. During this time, they are still recovering from calving and are losing body condition because their feed intake cannot yet meet the energy demands of lactation. Disease susceptibility is high in this group, especially cows who experience a challenge during calving. These cows are at higher risk of metabolic and post-calving diseases such as milk fever, ketosis and metritis. There are four major risk factors that could lead to fresh cow disorders:

- Abortion
- Twins
- Dystocia (any assisted or difficult calving)
- Retained placenta

Cows that experience any of these challenges should be monitored more closely as part of a greater fresh cow management program.

Fresh cow workers should assess several aspects of cow performance to identify and treat diseases early. I recommend that workers spend at least 20 seconds daily examining each fresh cow while spending more time with at-risk cows. This visual check-up is best completed by two people, one at the front of the cow and the other at the rear. There are a few red flags employees should look for during examination.

From the front:

- Appetite – Is the cow eating?
- Attitude – Does she have droopy ears? Sunken eyes? Dry nostrils?
- Smell – Does her breath have a ketone odor?

From the rear:

- Respiration rate – Is the cow breathing normally?
- Uterine discharge – Is the discharge foul-smelling or watery?
- Udder fill – Did the milkers mark her in the parlor for being off milk?
- Lameness – How do her feet look? Is lameness a concern?

Daily temperature monitoring can be an effective part of this program, especially for new employees who lack cow experience, as temping offers an objective measurement. However, don't rely solely on temperature and ignore visual observation. Not every sick cow will show fever and not every fever necessarily indicates illness.

On the tenth or "graduation day," I advise workers to check uterine discharge a final time and monitor uterine size. Cows with a pussy, white discharge and a healthy uterus have an active immune system and can be moved into the high-production group.

The key aspect of a post-fresh monitoring program is to utilize as much information as possible to make an educated decision on disease diagnosis. Look at milk weights, temperatures, discharge and cowside assessments to determine if a cow may be struggling with a transition challenge.

Don't overthink it!

Communication among the people who handle transition management – from the dry-off pen through calving and to the breeding pen – must all work together to identify at-risk animals and communicate amongst the dairy's team. It's critical to implement a system that can easily be understood by everyone involved, regardless of language, education level and experience.

One of the easiest, and most cost-effective, tools for communication is a chalk stick. Marking the cow with its transition history offers employees easy-to-understand information at their fingertips. Here are the basics:

1. At calving, mark the calving date on the cow's hip.
2. Circle or underline the calving date of any cow that experiences a calving challenge. A different colored chalk can also be used.
3. Retouch chalk markings every two or three days so they will remain visible for at least the first 10 days in lactation.
4. Communicate the system throughout the employee team. Everyone must know what the marking system means.

RFID technology can work well, as long as people who need the information can access and understand it. One of the biggest disappointments I've seen on many dairies is professional, well-written protocols collecting

Continued on page 10

CONTINUACIÓN DE LA PAGINA 9

4 Comunique el sistema a todo el equipo de empleados. Todos deben saber lo que significa el sistema de marcas.

La tecnología de RFID puede trabajar bien, siempre y cuando que la gente que necesita la información tenga acceso a ella y pueda entenderla. Una de las grandes decepciones que he tenido en muchas lecherías, es ver que protocolos profesionales, bien escritos están acumulando polvo en la oficina. Asegúrese de que aquellos que trabajan con las vacas frescas diariamente, tengan en sus manos las herramientas y la información que necesitan.

Implementar el sistema

Más allá de desarrollar protocolos para vacas frescas que sean prácticos y aplicables, es igualmente importante asegurarse de que estos se ajusten al flujo de vacas y a los niveles de entrenamiento de los empleados. Los productores deben tomarse el tiempo no sólo para explicar los protocolos, sino también el por qué de estos. Los encargados de las vacas frescas deben entender las ramificaciones de su trabajo y el impacto que este tiene más adelante en los corrales de reproducción. Un equipo comprometido con su trabajo, respetará los protocolos y los cumplirá con más entusiasmo. Tomarse el tiempo para construir esta relación, puede resultar en una fuerza de trabajo más comprometida. Tenga cuidado en prevenir la desviación de los procedimientos. Se recomienda cambiar los trabajadores a diversas tareas cuando sea posible, para mantenerlos frescos y alertas.

El manejo de las vacas frescas, es el motor que mueve la maquinaria de las ganancias en los negocios de las lecherías y la comunicación es la espina dorsal de ese sistema. Invertir tiempo y energía en desarrollar protocolos a los que cada uno en la lechería se comprometa a seguir, resultará en mayores probabilidades de éxito y más ganancias. el

CONTINUED FROM PAGE 9

dust in the dairy office. Make sure those working with fresh cows on a daily basis have the tools and information they need.

Implementing the system

Beyond developing practical and actionable fresh cow protocols, it is equally important to ensure the fresh cow protocols fit the dairy's cow flow and employee training levels. Producers should take time to not only explain the protocols, but also the rationale behind them. Fresh cow workers should understand the ramifications of their work and the impact later in the breeding pen. A committed crew will respect the protocols and carry them out more enthusiastically. Taking time to build this relationship can pay off in a more committed workforce. Be careful to prevent procedural drift. It is recommended to switch workers around to different tasks when possible to keep them fresh and alert.

Fresh cow management is the motor that drives the dairy operation's profit engine, and communication is the backbone of that system. Investing time and energy to develop protocols that everyone at the dairy commits to will pay off in greater chances for success and a more profitable bottom line. el

Jorge E. Luna Domínguez
Gerente en Vaca Pos-Parto y Reproducción
Pfizer Animal Health
jorge.e.luna@pfizer.com

Jorge E. Luna Domínguez
Fresh Cow Reproduction Manager
Pfizer Animal Health
jorge.e.luna@pfizer.com

SIERRA DESERT BREEDERS . . .
CONCEPCIÓN HIGHBALL
SBD LE ENTREGA A SUS CLIENTES LO QUE PIDEN!!!
Concepción Highball: Mezcla de Fertilidad
506H001 Mezcla de fertilidad de 4 de nuestros toros con los índices más altos de preñez.
506H002 Facilidad de parto: Mezcla de 4 de nuestros mejores toros para un parto fácil. (7% o menos)
- Semen a precio muy bajo
- Obtenga índices más altos de preñez
- Use como primer o segundo servicio sin la preocupación de cual toro escoger.
- Úselo cuando "hace calor" afuera.

We want to be your:
BEST BUY IN A.I.
Queremos ser su: MEJOR OPCIÓN EN I.A.
Sierra Desert Breeders Inc.
(559) 730-6629 • www.sierradesertbreeders.com

Menos sulfato, mejores baños y nos ahorramos dinero
La solucion clara a su baño

La salud de las pezuñas de su ganado es tan importante como tambien lo es controlar sus gastos en sulfato de cobre. Less-Cu le ayuda con facilidad y eficacia en ambas cosas haciendo mas soluble y disponible al sulfato de cobre y reduciendo la cantidad de estiercol en sus baños. Aplique medio galon de Less-Cu en 50 galones de su mezcla de baño y reduzca su uso de sulfato de cobre a la mitad.
La decision es CLARA.
Contacte a su distribuidor de Ecolab para hacer su pedido hoy.
Para information en español llame a
Sandy Sandoval
661-747-8325
Contactenos para mayor información:
www.ecolab.com
1.800.392.3392
ECOLAB®

En México decimos…

"Al que le quede el saco que se lo ponga"

If the shoe fits … Advice for young Hispanic managers

por/by Juan Quezada

¿Te quieres salir de tu trabajo?

Porqué te quieres salir de tu trabajo, ¿Dinero? ¿No estas a gusto en donde estas? ¿No te llevas bien con tu patrón? ¿Hay una persona que no te gusta? ¿Tu familia no esta cerca de tu trabajo? O, a lo mejor dirás que en el futuro, no quieres trabajar en una lechería?

Cualquiera que sea tu motivo, ponte a pensar como vas a decirle a tu patrón que ya no quieres trabajar mas con el. Jamás le mientas, di la verdad. Di cual es la razón principal, porque muchas veces la razón por la que te quieres ir tiene una solución. No cometas una decisión repentina basándote en una cosa muy simple. Recuerda que la mayoría de los problemas tienen solución, pero si no hablas, ellos no te pueden ayudar.

Despedir a un empleado:

¿Porque lo despides? ¿Es muy flojo? ¿No se lleva bien con los compañeros? ¿Todo el tiempo llega tarde? ¿Todo el tiempo se mantiene quejándose de todo? ¿Le gusta mucho tomar alcohol? La pregunta para ti es, ¿ya hablaste con el acerca de la razón porque los quieres correr?

En los muchos años que tengo trabajando en las lecherías, he mirado que la mayoría de las cosas por la cuales corres a empleados tienen soluciónes, y lo mas importante, muchas veces tienen resultados sorprendentes. Cada situación es diferente y claro cada empleado es diferente. Lo que si les aseguro es que si los dos se ponen a platicar y hablan honestamente del problema, van a encontrar la solución. Hablando se entiende la gente.

¿Cual es el trabajo mas importante en la lechería ?

Que pasa si mandas a un empleado y le das siete cosas que tiene que hacer y le dices que empieza por la mas importante. 1.Ordeñar. 2. Dar de comer al ganado. 3. Ayudar a parir a una vaca. 4.Hacer la limpieza. 5. Dar ordenes a todos los empleados. 6. Tomar su propio break. 7.Arrimar la comida al ganado. Para ti, ¿cual es la mas importante? Para mi, todo es muy importante, pero lo primero es primero y es muy sencillo. Todo el tiempo usemos nuestro sentido común.

Es imposible hacer todo al mismo tiempo en especial si es una sola persona. El punto que les quiero dar a conocer es este. El trabajo que cada uno de ustedes hace, es muy importante, ningún trabajo en la lechería es menos importante que otro.

Pongámonos a pensar, si acaso la persona que hace la limpieza no hace su trabajo, el inspector va a cerrar la lechería. Muchos empleados se mantienen diciendo que su trabajo es el mas importante, pero no es cierto. Cada cosa que cada de nosotros hacemos en la lechería es numero uno. Pero lo mas importante de todo esto es que hagamos el trabajo lo mejor que podamos, mucha gente depende de lo que tu haces. Es responsabilidad de cada uno de nosotros hacer el trabajo que se nos asigne. Es muy fácil hacer el trabajo cuando se hace honestamente.

Mucha gente depende de tu trabajo como tu compañero, tu amigo, tu patrón y lo mas importante tu familia.

Hagámoslo bien.

Juan Quezada
Encargado, Omro Dairy ~ Omro, WI
jquezada@milksource.net

Juan Quezada
Manager, Omro Dairy ~ Omro, WI
jquezada@milksource.net

You want to quit your job?

Why do you want to quit? Money? You are not comfortable with your job? You do not get along well with your boss? Is there someone you do not like? Your family is not close to your work site? Or, maybe you will say that you do not want to work on a dairy in the future.

Whatever your reasons are, start to think about how you are going to tell your boss that you no longer want to work for him. Never lie, give the main reason you want to quit because many times, there is a solution to that reason. Do not make a hasty decision based on something simple. Remember that a majority of the problems have solutions, but you cannot get help if you don't say anything.

Firing an employee?

Why are you firing that employee? Is that person lazy? Does that person not get along with co-workers? Is he always late to work? Does he spend all his time complaining about everything? Does he drink too much alcohol? However, a question for you is: Have you talked to that employee about the reasons you are considering firing him?

In the many years that I have worked on dairies, I have seen that the majority of reasons behind firing employees have solutions, and most importantly many times those solutions have surprising results. Every situation is different, every employee is different. I assure you though, that if you speak honestly with one another about the problem, you will find a solution. People understand each other by talking with one another.

Which job is the most important on the dairy?

What happens when you are in charge of an employee, give him a list with seven different tasks to complete and tell him to start with the most important ones? 1. Milk 2. Feed the herd 3. Help a cow calve 4. Clean 5. Give orders to other employees. 6. Take your break 7. Push the feed up closer to the cows. Which one of these is the most important to you? For me, all of these are important, but what's first is first. It is very simple. We need to always use our common sense.

It is impossible to do all the tasks at the same time, especially if there is only one worker. The point I am trying to make is this: The work that every one of you does is very important; no job is less important than another.

Let's think, if the person who cleans fails to do his job, the inspector will close down the dairy. Many employees may say that their job is the most important, but this is not true. Each task we perform on the dairy is No. 1. What is most important is that we complete each job to the best of our abilities because many people depend on the work we do. It is all of our responsibility to perform the tasks we are assigned. It is very easy to complete a task when it is done honestly.

Many people depend on your job like your co-worker, friend, boss and most importantly, your family. Let's do our jobs the right way.

Repartidores de clase mundial empiezan con lo esencial

por Paul Dyk, Extensión-UW Condado de Fond du Lac, Agente de Lechería y Ganado

¡Los jugadores de la Copa Mundial son geniales! Estos jugadores grandiosos pueden patear el balón sobre su cabeza, girar el balón para que se deslice alrededor del portero y hacer que un balón parezca estar sujetado al zapato con las agujetas.

Sabemos que estos jugadores no despertaron un día con estas habilidades. Empezaron con lo esencial. Tuvieron que aprender las habilidades sencillas como rebotar y pasar bien para hacerse mejores.

Un repartidor de alimento en un establo tiene que empezar de la misma manera. Las habilidades más sencillas de repartir el alimento deben de ser aprendidas y controladas. Las computadoras son herramientas maravillosas y muchas mezcladoras tienen básculas digitales para ayudar al repartidor. Pero solo son una parte del sistema. Un repartidor tiene que tener el ojo fijo, siempre constante. Las vacas producen más con una buena alimentación, bien balanceada y repartida a tiempo.

Entonces, hay que pensar en lo que necesitamos hacer bien:

1 Seguridad

Usted quizás piense que la seguridad no es una habilidad, pero ser seguro es una de las cosas mas importantes que puede hacer. Gente se ha muerta a causa de mezcladoras, tractores y al raspar la cara del ensilaje. En los E.E.U.U., han habido muertes causadas cuando el alimento se derrumba en los búnker. Usted es más importante que el trabajo. Sepa cuando decir no. Escalando sobre un búnker con una horca y llegando a estar cinco pies de la orilla no es inteligente. Sea muy cuidadoso cuando remueva llantas y plástico. Cuando tome muestras del alimento, nunca se acerque al búnker de frente cuando ande a pie.

2 Determinando la materia seca de alimentos

El factor mas importante para un alimento consistente de un día para otro es determinar la materia seca de alimentos mojados. De manera simple, el alimento tiene dos componentes: agua y la materia seca (todo lo demás). Cuando mezcla el alimento, usted quiere estar seguro de que la cantidad de materia seca entrando a la mezcladora corresponde con la cantidad calculada en la computadora. El heno ensilado, el ensilaje de maíz, maíz de alta humedad y también el grano húmedo y destilado tal vez necesite un diferente porcentaje de humedad todo los días. En un búnker con heno ensilado, frecuentemente vera diferente capas. Una capa quizás sea de heno ensilado, cosechado en la mañana y otra capa puede ser de heno ensilado y cosechado en la tarde. Alimento almacenado en bolsas se empaqueta en capas verticales cuando es tiempo de cosecha y el porcentaje de materia seca puede variar cada 40 o 50 centímetros. Trabaje con su nutriólogo para desarrollar un sistema y plan para determinar estas materias secas. Pregúntele al nutriólogo sobre la mejor manera para determinar la materia seca. ¿Un probador "Koster", un microondas, un deshidratador de alimento? Escoja uno que le dará resultados precisos cada vez. Por supuesto, después de que haya determinado la materia seca, asegúrese que sepa como ajustar las raciones cuando hayan cambios.

3 Tomando muestras de alimentos correctamente

Para la materia seca y el análisis de laboratorio (para determinar la proteína, energía, minerales, etc.), es crítico tomar muestras correctamente. En la mayoría de los búnker, use un raspador y raspe suficiente alimento para un día. Ponga este alimento en la mezcladora un par de minutos, descargue la mezcladora (no descargue al lado de la cara de búnker) y luego tome una muestra. Nunca debería tomar muestras del alimento directamente de la cara del búnker. Esto es peligroso e inexacto. Tomando muestras del alimento correctamente la primera vez resultara en una ración total mezclada (RTM) mas consistente. Si pasa unos minutos extra tomando una muestra de alimento correctamente, no tendrá que tomar muestras tan seguido. Las bolsas pueden ser difíciles para tomar muestras precisas. Muestras tomadas durante la cosecha para propósitos de laboratorio pueden ser más útiles en muchos establos. Determinando la materia seca antes de alimentar puede ser útil con el uso de bolsas.

4 Raspando y manteniendo los búnker y las bolsas

El forraje baja de calidad cuando es expuesto al aire (oxigeno). En la década

World-class feeders start with the basics

by Paul Dyk, UW Extension Fond du Lac County, Dairy and Livestock Agent

Players in the World Cup are amazing! Great players can kick a ball above their head, spin a ball so that it slides around the keeper and make a ball look like it is attached to their shoe string.

We know that these players did not wake up one morning with these skills. They started with the basics. They needed to learn the simple skills like dribbling and passing well to make them great.

A feeder on a dairy farm must start the same way. The simple skills of feeding must be understood and mastered. Computers are wonderful tools and many mixers have digital scales to help the feeder. But they are only one part of the system. A feeder needs to keep his eye on the ball, which is consistency. Cows thrive on feed that is consistent, accurate and delivered on time.

So let's think of the basics we need to do right:

1 Safety

You might think safety is not a skill, but being safe is the most important thing you can do. People have been killed by facers, mixers and tractors. Across the U.S., there have been deaths from collapsing feed in bunkers. You are more important than your job. Know when to say no. Climbing up a 20-foot bunker with a fork and getting five feet from the edge is not smart. Be very careful removing tires and plastic. When you sample feed, never approach the face of a bunker on foot.

2 Determine the dry matter of feeds

The most important factor for a consistent feed from one day to the next is determining the dry matter of wet feeds. In a simple way, feed has two components: water and dry matter (everything else). When mixing feed you want to make sure the amount of dry matter going into the mixer matches the amount calculated on the computer. Haylage, corn silage, high-moisture corn and even wet distillers may have a different percentage of moisture every day. In a bunker with haylage, you will often see layers. One layer might be haylage harvested in the morning and one layer might be haylage harvested in the afternoon. Feed stored in bags is loaded in vertical layers at harvest time and the dry matter percent may change every few feet. Work with a nutritionist to develop a system and schedule to determine these dry matters. Ask the nutritionist for the best way to determine dry matters. A Koster tester, a microwave, a food dehydrator? Pick one that will yield accurate results every time. Of course once you have determined a dry matter, make sure you know how to adjust the ration for changes.

3 Sample feeds correctly

For dry matter and lab analysis (to determine protein, energy, minerals etc.), it is critical to sample feeds correctly. For most bunkers, use a facer and shave off one day of feed. Put this in a mixer for a couple minutes, dump (not next to the bunker face) and sample. You should never "grab" sample feed from a face. This is dangerous and inaccurate. Sampling feed correctly the first time, will result in a more consistent TMR over time. If you spend a few extra minutes getting an accurate sample, you may be able to sample less often. Bags can be very difficult to sample accurately. Samples taken at harvest for lab purposes may be more useful for many farms. Determining dry matter just before feeding may be helpful with bags.

pasada, raspadores han ayudado a disminuir la cantidad de forraje que es expuesto al aire en un día. Es critico remover suficiente forraje todo los días para prevenir que se caliente. Además, al terminarse el día, no queremos un montón de alimento en la base del búnker. Mantenga las bolsas en orden y limpias; no queremos plástico y basura en el RTM.

5 Mezclando correctamente

Cada modelo de mezcladoras son un poco diferente. Coordine que su nutriólogo para desarrollar un procedimiento de operación estándar para mezclar. Mezclar muy poco o demasiado puede causar problemas en la consistencia y calidad de su RTM. Agregue ingredientes en el mismo orden todos los días. La duración del tiempo que mezcla es muy importante. ¿Mantiene la mezcladora operando mientras que la llena? ¿Cuando tiempo mezcla el alimento después de agregar el último ingrediente?

6 Comunicación

Muchos establos tienen un repartidor principal, pero el repartidor del fin de semana es importante también. Aun si el repartidor principal tiene los protocolos de mezclar memorizados, instrucciones escritas son importantes para el repartidor del fin de semana. Todos los repartidores deberían seguir los mismos protocolos. El orden en que mezcla los ingredientes, la duración de tiempo que mezcla y el horario en que reparte el alimento necesita ser constante entre todos los repartidores. ed

4 Face and maintain bunkers and bags

Forage will degrade in quality when it is exposed to air (oxygen). For the last decade, facers have helped minimize the amount of forage exposed to air in a day. It is critical to remove enough forage every day to prevent the forage from heating. In addition, at the end of the day, we don't want a pile of feed at the base of the bunker. Keep bags neat and clean; we don't want plastic and dirt in the TMR.

5 Mix correctly

Every model of mixer is slightly different. Work with your nutritionist to develop a standard operating procedure for mixing. Over- or undermixing will lead to problems in TMR consistency and quality. Load ingredients in the same order every day. Mixing times are critical. Do you run the mixer while filling? How long do you mix after the last ingredient?

6 Communication

Many farms have a main feeder, but the weekend feeder is important also. Even if the main feeder has the mixing protocols memorized, written instructions are critical for the weekend feeder. All feeders should follow the same protocols. Mixing order, mixing time and time of delivery need to be consistent across feeders. ed

AgriLac Tecnologia Lactea

Manejo Electronico de Hato

Tel. 305 888 5303 USA Fax 305 888 5086
agrilac@agrilac.com www.agrilac.com

MAXI/GUARD®

proporciona el doble de protección contra el ojo rosado con la comodidad de una sola aplicación

Extensa cobertura
8 diferentes cepas de M. bovis
Más de 90% de eficacia

Fácil de inyectarse

Aprobada para administración subcutánea

Reacciones mínimas en el sitio de inyección

Excelente historial de seguridad
Niveles extremadamente bajos de endotoxina

Segura para usarse en animales lactantes
No retiro de la leche

Eficaz para usarse en caso de brotes

Protección con una sola aplicación

ADDISON BIOLOGICAL LABORATORY
MAXI/GUARD A Veterinary Gold Standard

Para information en español llame a
Gonzalo Fernández** al **913-220-0921

Addison Biological Laboratory, Inc.
507 N. Cleveland Avenue
Fayette, MO 65248
800.331.2530
www.addisonlabs.com

Preguntas sobre calidad de la leche
Questions about milk quality

¿Cuál es la técnica mas apropiada para la recolección de muestras de leche para cultivos en el laboratorio para la identificación del organismo causante de la mastitis?

What is the proper technique for collecting milk samples from cows for culture at the lab to identify the organism causing mastitis?

NMC responde:

Una parte importante de un programa de control de mastitis es el análisis "microbiológico" (en un laboratorio especial) de la leche de vacas que tienen o se sospecha que tengan mastitis. El cultivo de muestras de leche permite la identificación de los organismos causantes de la mastitis. Esta información es crítica para entender cuáles son los problemas específicos del hato, para aplicar programas de prevención y para el desarrollo de programas de tratamiento.

La técnica apropiada para la recolección de la muestra de leche es esencial. Procedimientos de "asepsia" (limpieza) estricta deben ser seguidos para evitar la contaminación de la leche con bacterias presentes en la piel de la vaca, manos de la persona que toma la muestra, y ambiente del establo.

El uso de asepsia total en la recolecta de la muestra es una necesidad absoluta para un diagnóstico seguro.

Aseptic technique for sample collection is an absolute necessity for accurate diagnosis.

El procedimiento para la toma de una muestra de un cuarto individual:

- Utilice tubos estériles de uso único
- Identifique los tubos antes del muestreo (fecha, establo, vaca, cuarto) con un marcador permanente.
- Limpie la tierra, cama y pelo suelto de los pezones y ubre. Pezones y ubres que están extremadamente sucios deben ser lavados y secados antes de tomar la muestra
- Elimine varios chorros de leche del pezón que se va a muestrear para eliminar leche contaminada que está en la punta del pezón
- Sumerja el pezón en un desinfectante de pezones efectivo y permita al menos 30 segundos de tiempo de contacto.
- Seque el pezón con una toalla individual
- Limpie vigorosamente (10 a 15 segundos) con bolitas de algodón o toallas empapadas con alcohol al 70%. La punta del pezón debe ser limpiada hasta que ya no se visualice suciedad en la punta del pezón. Un solo pedazo de algodón debe ser usada por pezón. Evite tomar contacto con colas sucias o las patas.
- Saque la tapa del tubo o recipiente de muestreo. No suelte la tapa ni tope su superficie interior para evitar contaminación. Siempre mantenga la cara interna de la tapa boca abajo. Sostenga el tubo o recipiente ligeramente inclinado mientras tome la muestra para evitar que suciedad caiga dentro de él. No permita que el filo del recipiente tope el pezón.
- Colecte uno a tres chorros de leche e inmediatamente reponga la tapa y asegúrela. No llene demasiado el recipiente, especialmente si este va a ser congelado.
- Cuando tome las muestras al final del ordeño o entre ordeños, los pezones deben ser sumergidos en un desinfectante de pezones efectivo luego de la recolección de la muestra
- Guarde las muestras inmediatamente sobre hielo o en alguna forma de refrigeración. Las muestras a ser enviadas al laboratorio en una fecha posterior (más de 48 horas) deben ser congeladas inmediatamente.

Si se va a muestrear más de un cuarto de una vaca, los pezones del lado más lejano de la ubre deben ser limpiados y desinfectados primero, seguidos luego los más cercanos. La colecta de muestras debe ser en el orden contrario, empezando con los pezones más cercanos, y terminando con los pezones más lejanos.

NMC responds:

An important part of a mastitis control program includes microbiological analysis of milk from cows that have mastitis or are suspected of having mastitis. Culturing milk samples allows for the identification of the organisms causing the mastitis. This information is critical for understanding specific herd problems, for applying preventative management programs and for developing treatment programs.

Proper technique in collecting the milk sample is essential. Strict aseptic procedures must be followed to avoid contaminating the milk with bacteria present on the skin of the cow, hands of the sampler and barn environment.

Procedure for taking an individual quarter sample:

- Use sterile single-use tubes with tight-fitting caps.
- Label tubes prior to sampling (date, farm, cow, quarter) with a permanent marker.
- Brush loose dirt, bedding and hair from the udder and teats. Teats and udders that are extremely dirty should be washed and dried before taking a sample.
- Discard several streams of milk from the teat to be sampled to remove contaminated milk from the teat end.
- Dip quarter in an effective premilking teat disinfectant and allow at least 30 seconds contact time.
- Dry teat thoroughly with an individual towel.
- Scrub teat end vigorously (10 to 15 seconds) with cotton balls or swabs moistened with 70% alcohol. Teat end should be scrubbed until no more dirt appears on the swab or is visible on the teat end. A single cotton ball or alcohol swab should not be used on more than one teat. Take care not to touch clean teat end. Avoid clean teat coming into contact with dirty tail switches, feet and legs.
- Remove the cap from the tube. Do not set the cap down or touch the inner surface of the cap to avoid contamination. Always keep the open end of the cap facing downward. Hold the tube at an angle while taking the sample so that debris does not fall into it. Do not allow the lip of the sample tube to touch the teat end.
- Collect one to three streams of milk and immediately replace and tightly secure the cap. Do not overfill tubes, especially if samples are to be frozen.
- When samples are taken at the end of milking or between milkings, teats should be dipped in an effective germicidal teat disinfectant following sample collection.
- Store samples immediately on ice or in some form of refrigeration. Samples to be cultured at a later date (more than 48 hours) should be frozen immediately.

If more than one quarter from an individual cow is going to be sampled, the teats on the far side of the udder should be cleaned and disinfected first, followed by the teats on the near side. Sample collection should be the reverse order; starting with the near teats first, followed by the teats on the far side of the udder.

Respuestas dadas por
Answers provided by

NMC

Una Organización Mundial para el Control de la Mastitis y la Calidad de la Leche

A Global Organization for Mastitis Control and Milk Quality

www.nmconline.org
nmc@nmconline.org

el the dairyman LECHERO

Diccionario
Dictionary

Find these and other terms online at el-lechero.com

Aumentar

Increase

Necesitamos aumentar la producción de leche.

We need to increase milk production.

Entrene a cada empleado nuevo.

Train every new employee.

Empleado nuevo

New employee

Botas

Boots

Use sus botas en todas las áreas del establo.

Use your boots in all areas of the dairy.

Establezca metas para su equipo de ordeñadores.

Establish goals for your milking team.

Metas

Goals

Llenado de la ubre

Udder fill

Observe el llenado de la ubre antes de ordeñar.

Observe udder fill before milking.

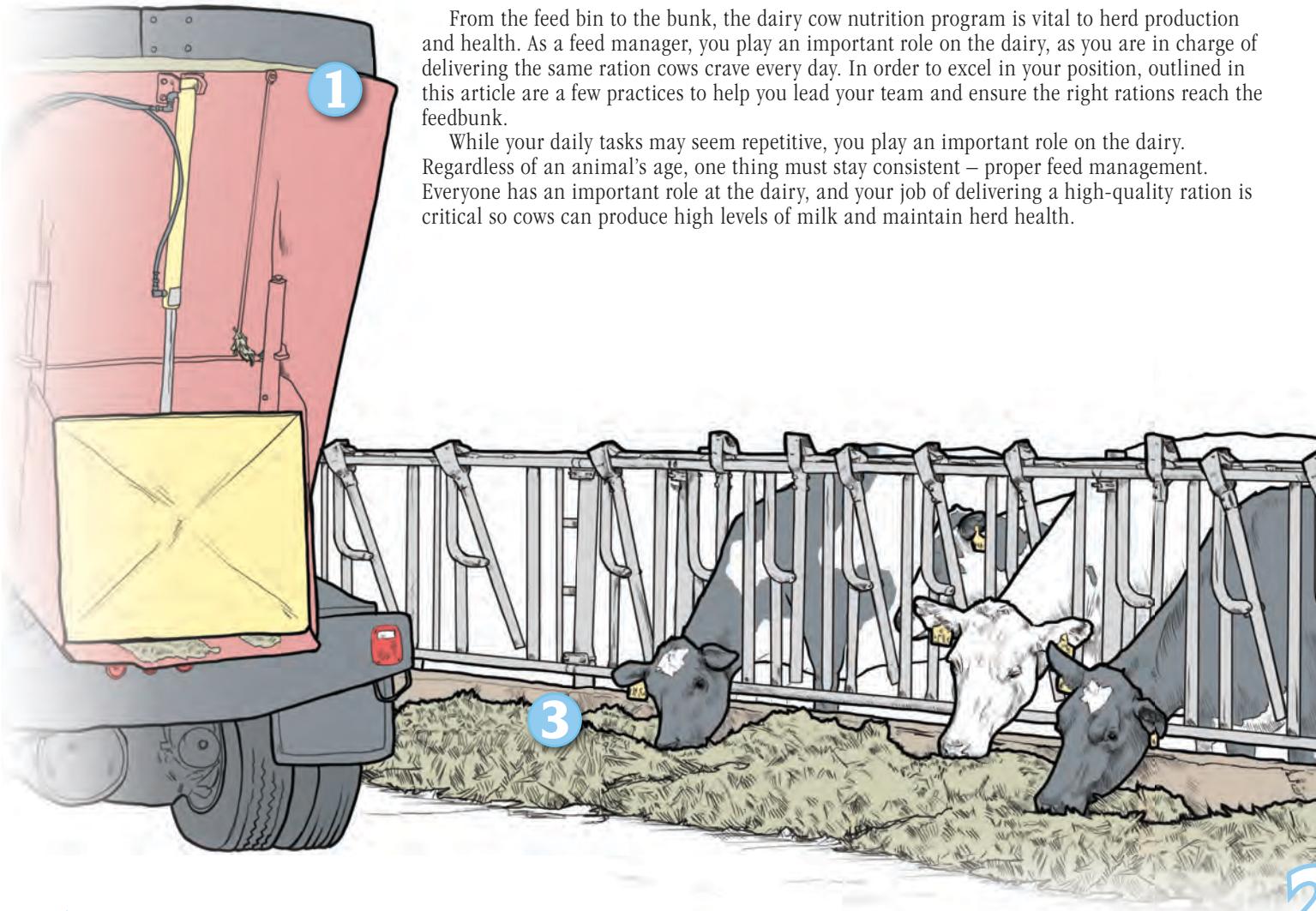
el the dairyman LECHERO

Cuatro habilidades para repa

por/by Elliot Block, Arm & Hammer Animal Nutrition

Desde la tolva hasta el comedero, el programa de nutrición de la vaca lechera es vital para la producción y sanidad del hato. Como el encargado de repartir el alimento, usted tiene un rol importante en el establo, porque esta a cargo de entregar la misma ración de alimento a las vacas todos los días. Con el fin de sobresalir en su posición de "feeder" repartidor, hay unos ejemplos de prácticas en este artículo para ayudarlo a usted y su equipo y asegurar que las raciones adecuadas lleguen al comedero.

Si bien sus tareas diarias pueden parecer repetitivas, usted juega un papel importante en la lechería. Independientemente de la edad de las vacas, una cosa debe permanecer constante - La alimentación adecuada. Todo el mundo tiene un papel importante en la lechería, y su trabajo de repartir una ración de alta calidad es crítico para que las vacas puedan producir altos niveles de leche y mantener la salud del hato.



From the feed bin to the bunk, the dairy cow nutrition program is vital to herd production and health. As a feed manager, you play an important role on the dairy, as you are in charge of delivering the same ration cows crave every day. In order to excel in your position, outlined in this article are a few practices to help you lead your team and ensure the right rations reach the feedbunk.

While your daily tasks may seem repetitive, you play an important role on the dairy. Regardless of an animal's age, one thing must stay consistent – proper feed management. Everyone has an important role at the dairy, and your job of delivering a high-quality ration is critical so cows can produce high levels of milk and maintain herd health.

1 Comuníquese regularmente con su supervisor

Para mantener consistencia en el establo, usted debe poner mucha atención en cada tarea asignada. Su supervisor tendrá instrucciones específicas como cuanto tiempo se debería mezclar el alimento, si se debería agregar agua y cuanto alimento repartir entre otros detalles del trabajo. Siga cada de estas direcciones para proveer una ración bien mezclada y fresca a cada vaca, y comuníquese con su supervisor regularmente por si tiene avisos nuevos.

Si tiene dudas, pregunte. Haciendo preguntas demuestra que usted quiere cumplir con su trabajo correctamente. Si tiene dudas sobre algún ingrediente del alimento en particular, pregúntele a su supervisor porque el/ella esta allí para ayudarlo.

Communicate regularly with your manager

To maintain consistency on the dairy, you must pay close attention to every assigned task. Your manager will have specific instructions on how long the feed should be mixed, if water should be added and how feed should be delivered, among other details of the job. Follow each of these directions to provide a fresh mixed ration to each cow, and check with your manager regularly for updates.

If you have questions, do not hesitate to ask. Asking questions shows that you want to complete your job correctly. If you are unsure about adding a particular feed ingredient, ask your manager as he/she is there to help you out.

2

rtir efectivamente el alimento

Four skills of an effective feed manager

3 Ayude a mantener la salud del hato

Trabajos simples se deberían cumplir adecuadamente para mantener la buena salud de la vaca. Asegúrese que las normas que siguen se implementen en su programa de alimentación.

- Limpie los bebederos frecuentemente
- No mezcle la ración muy rápidamente
- Revise las vacas que no estén comiendo, y repórtelas a su supervisor cuando sean identificadas como enfermas.
- Asegúrese de repartir alimento fresco en los comederos después del tiempo de ordeño.
- Acerque el alimento en los comederos frecuentemente
- Limpie los surtidores y comederos diariamente, especialmente en el clima caliente

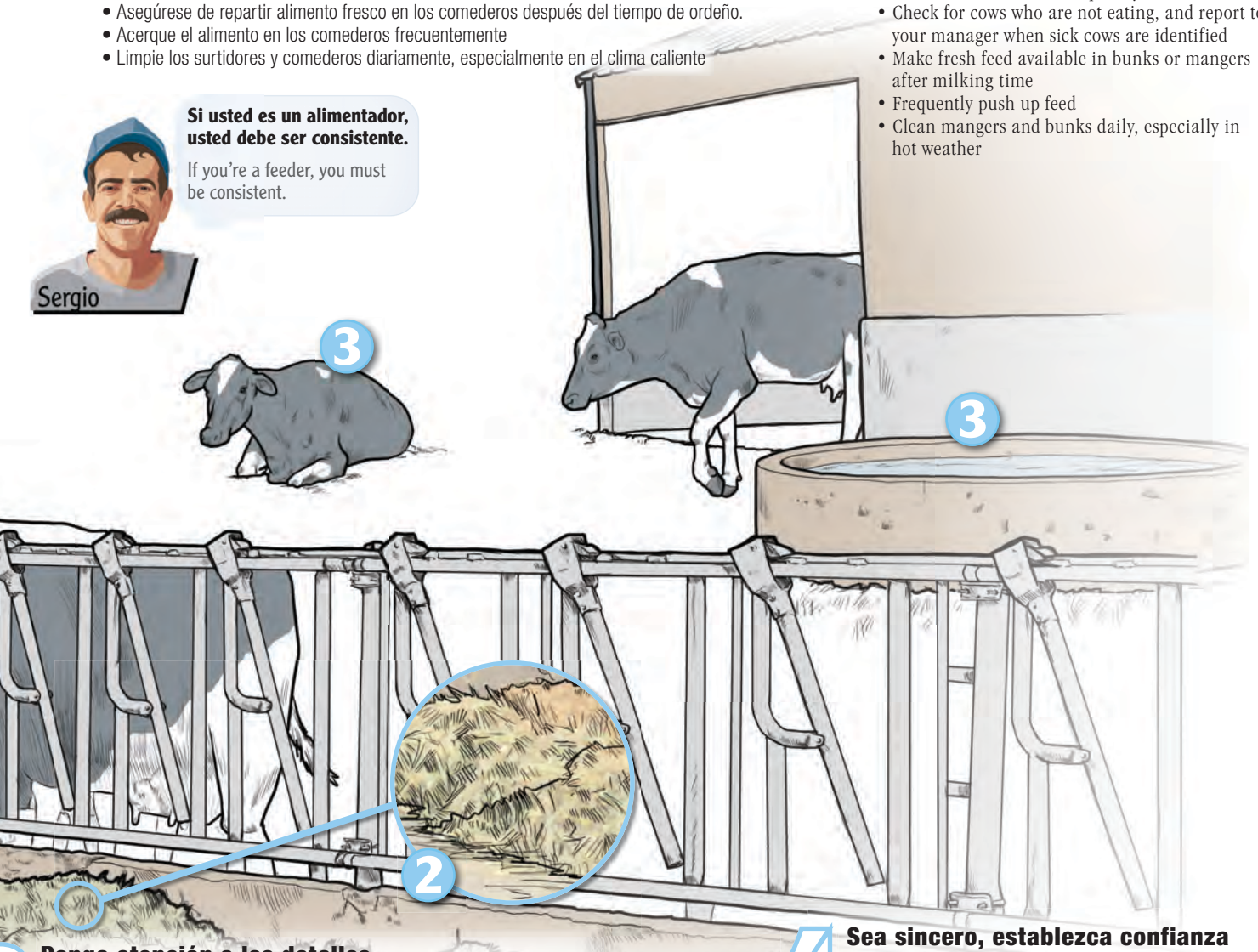
Si usted es un alimentador, usted debe ser consistente.

If you're a feeder, you must be consistent.

Help maintain herd health

Simple chores should be completed properly to maintain good cow health. Make sure the following guidelines are implemented in your nutrition program:

- Clean the waterers often
- Don't mix the ration too quickly
- Check for cows who are not eating, and report to your manager when sick cows are identified
- Make fresh feed available in bunks or mangers after milking time
- Frequently push up feed
- Clean mangers and bunks daily, especially in hot weather



2 Ponga atención a los detalles

Ponga atención a cada ingrediente en la ración. Diferentes ingredientes de alimento son continuamente repartidos al establo, por eso es importante vigilar los niveles de alimento y el peso apropiado de los ingredientes. En algunos establos, cada ingrediente es pesado y anotado para asegurar que la cantidad adecuada de cada ingrediente se suministre. Aún si no tiene este tipo de sistema en su establo, pese cada uno de los ingredientes como si alguien si esta midiendo los niveles exactos. Esto ayudara a que usted sea preciso y gane la confianza de su supervisor.

Pay attention to the details

Pay attention to each feed in the ration. Different feeds are continually delivered to the farm, so it is important to monitor feed levels and properly weigh ingredients. On some dairies a weight of each feed is recorded to make sure the right amount of each ingredient is provided. Even if you don't have this type of system at your dairy, weigh each ingredient as if someone is monitoring the exact levels. This will help you be precise and gain the confidence of your manager.

4 Sea sincero, establezca confianza

Sea sincero y haga su trabajo usando todas sus habilidades. Ser un buen repartidor de alimento es importante para su establo y las vacas que cuida. El dueño confía que usted repartirá raciones precisas diseñadas por el nutriólogo. Puede mantener esa confianza si usted les entrega siempre la misma ración de alimento a las vacas.

Be honest, build confidence

Be honest and complete your tasks to the best of your ability. Being a feed manager is important to your dairy and the cows you care for. The owner trusts that you accurately deliver rations designed by the nutritionist. You can maintain this trust by providing cows the right ration every time.

Manejo de vacas secas

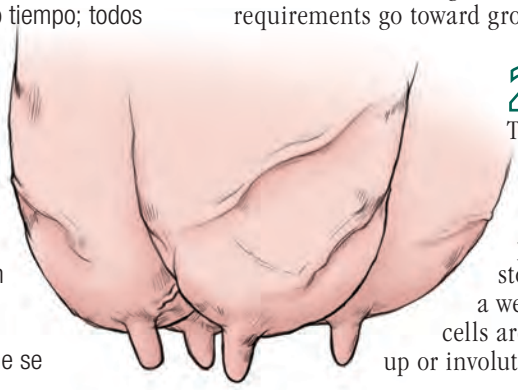
por Tom Fuhrmann, DVM

Si, si necesitamos mantener a las vacas secas! Tantas veces como sea necesario.

Este es un grupo de animales que reciben mínima atención de los supervisores. Quiero ayudarlo a entender lo que le pasa a la vaca durante el proceso de secado. Luego entenderán los consejos para los supervisores que he sugerido. Estos consejos lo ayudarlo a hacer un mejor trabajo en cuanto al mantenimiento de vacas secas.

HECHOS:

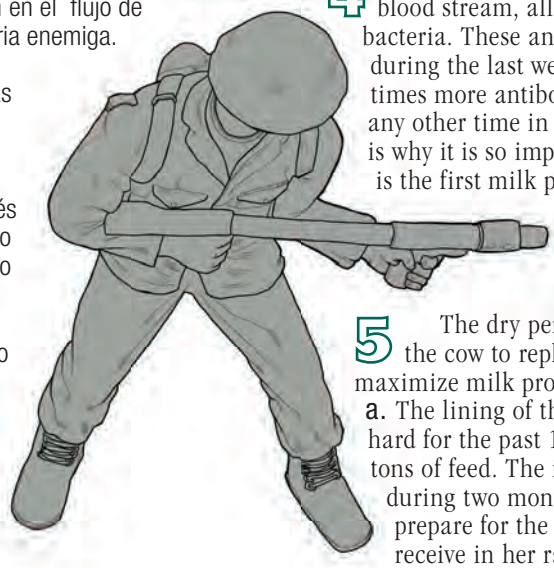
1 Hacemos que la vaca entre en secado para que cambie la manera en que usa los nutrientes que usaba para la producción de leche, ahora para el desarrollo del becerro en su útero. El feto crece mas durante las últimos tres meses de gestación que cualquier otro tiempo; todos los nutrientes extras que consume la vaca durante el secado que no sean utilizados para su propio mantenimiento son usados para el desarrollo del feto.



2 El parar abruptamente de ordeñar causa que la ubre de la vaca se seque. La leche que se acumula en la ubre después de dos o tres días de no ser ordeñada crea presión en las células que producen leche en la ubre. Esta presión es una señal a la ubre para que deje de convertir sangre a leche. Dentro de una semana a diez días, las células que producen leche se apagan y la ubre se encoge y se involuciona.

3 Las bacteria puede entrar a la ubre durante el secado. Los dos tiempos en los cuales la vaca es mas susceptible son durante la semana en que inicia el secado y la semana antes de parir.

4 Los anticuerpos son como soldados que flotan en el flujo de sangre todo el tiempo listos para atacar bacteria enemiga. Estos anticuerpos se concentran en la ubre durante las ultimas semanas del secado. Hay 100 veces mas anticuerpos en la ubre al tiempo del parto que en cualquier otro tiempo en el ciclo de lactación de la vaca. Por eso es importante recolectar el calostro, que es la primera leche que produce la vaca después del parto, para alimentar al recién nacido. El calostro esta fortalecido con anticuerpos y protege al becerro contra infecciones.



5 El periodo seco es como tiempo de descanso o unas vacaciones para las vacas en las cuales se repone el tejido que usará para maximizar la producción de leche después del parto:

a. El revestimiento del estomago (rumen) ha trabajado fuertemente los pasados 10 a 12 meses durante el consumo de toneladas de alimento. La pared del rumen interno se reconstruye durante dos meses de alimento para vacas secas que es bajo en energía para prepararse para el alimento rico en nutrientes que recibirá en su ración después de partir.

b. Las células que producen leche se desgastan después de producir miles de libras de leche durante la lactación de la vaca. Durante el secado, la ubre recibe miles de nuevas células de secreción que estarán listas para la alta producción de leche que empieza después del parto.

Managing dry cows

by Tom Fuhrmann, DVM

Yes, we need to manage dry cows! So often, this is a group of animals that get minimal attention from herdsmen. I'd like to help you understand what happens to the cow at dry-off. Then you will understand the herdsman tips I've suggested. These tips should help you to do a better job of managing dry cows.

FACTS:

1 We dry off the cow to cause her to switch her nutrient use from milk production to growth of the calf within the uterus. The fetus grows more during the last three months of gestation than at any other time; all extra nutrients the cow consumes during the dry period above her maintenance requirements go toward growth of the fetus.

2 Abrupt stoppage of milking causes a cow's udder to dry up. The milk that accumulates in the udder after two to three days of not milking her puts pressure on milk-producing cells in the udder. This pressure is the signal for the udder to stop converting blood to milk. Within a week to 10 days, the milk-producing cells are turned off and the udder shrivels up or involutes.

3 Bacteria can get into the udder during the dry period. The two most susceptible times are within the week after dry-off and again within a week prior to calving.

4 Antibodies are like soldiers that float around in the blood stream, all the time ready to attack enemy bacteria. These antibodies concentrate in the udder during the last weeks of the dry period. There are 100 times more antibodies in the udder at calving than at any other time in the lactation cycle of the cow. That is why it is so important to harvest colostrum, which is the first milk produced by the cow at calving, to feed to newborns. It is antibody-rich and protects the calf from infection.

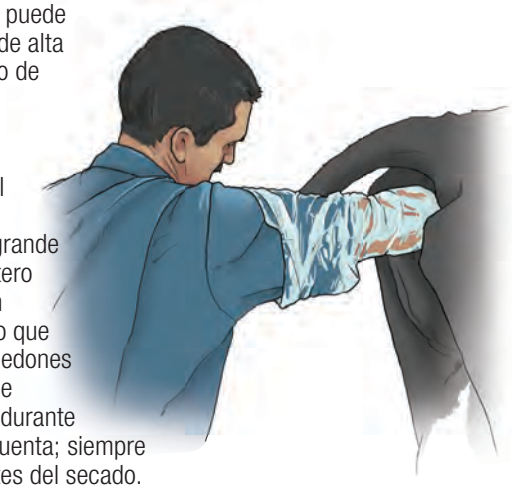
5 The dry period is like time off or vacation for the cow to replenish tissues that she will need to maximize milk production after calving:

a. The lining of the stomach (rumen) has worked hard for the past 10 to 12 months while consuming tons of feed. The internal rumen wall gets remodeled during two months of low-energy dry cow feed to prepare for the nutrient-rich high-cow feed she will receive in her ration after calving.

b. Milk-producing cells in the udder are worn out after producing thousands of pounds of milk during her lactation. Through the dry period the udder gets thousands of new secretory cells ready for the high milk production period that starts after calving.

c. Legs are tired and feet have overgrown like long finger nails. The dry period is the time to rest legs and reshape feet to allow

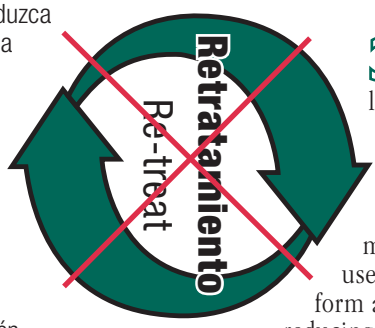
c. Las piernas se cansan y los pezuñas han crecido demasiado. El secado es tiempo para que las vacas descansen las piernas y para reformar las pezuñas para que la vaca puede caminar por meses durante el tiempo de alta producción de leche con riesgo mínimo de cojeras.



CONSEJOS:

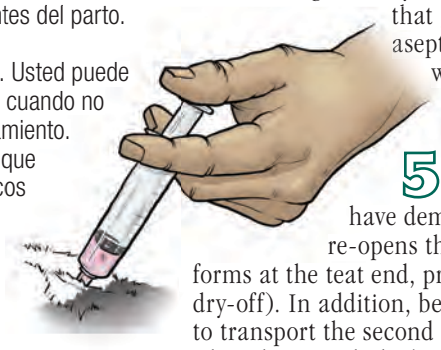
1 Palpe a cada vaca al comenzar el secado para confirmar que esta preñada. El feto estará relativamente grande y la arteria que suministra sangre al útero debería de ser igual en tamaño que un lápiz. Pídale al dueño o a su veterinario que le enseñe como palpar el feto, los cotiledones o la arteria uterina para asegurarse que todavía esta preñada la vaca. Abortos durante la lactación pueden ocurrir sin darse cuenta; siempre confirme que la vaca este preñada antes del secado. Si tiene dudas, pídale a un veterinario o alguien con experiencia que confirme su sospecha que la vaca no esta cargando un becerro normal.

2 Cambie la rutina diaria del grupo de vacas que serán iniciadas en el secado un o dos días antes de actualmente secarlas. Altere la rutina de la vaca para que coman menos, reduzca la producción de leche y que note una diferencia. Haga cosas como cambiar su alimento, agrupe "vacas para secar" y sepárelas de otras vacas del corral, vacune, recórteles las pezuñas y muévalas al corral de vacas secas. Estas técnicas señalan a la vaca que deje de producir leche.



3 Trate a las vacas secas con tubos especializados. Estos medicamentos son formulados con niveles mas altos de antibióticos para permanecer en el tejido de la ubre mas tiempo que los tubos para vacas que estén lactando. Como estas vacas secas no serán ordeñadas por uno o dos meses mas, los antibióticos concentrados permanecerán mas tiempo para combatir bacteria sin contaminar la leche. En unos casos, su dueño quizás querrá que use sellantes para los pezones ademas de los tubos antibióticos; estos formarán una barrera para que la bacteria no penetre el orificio del pezón, así reduciendo el contagio de mastitis que puede ocurrir inmediatamente después del secado o inmediatamente antes del parto.

Utilice rutinas limpias e higiénicas para tratar vacas secas. Usted puede **4** causar mastitis al forzar que bacteria entre a la ubre cuando no limpia el orífice del pezón con alcohol antes del tratamiento. Cuando usted no es limpio, en la carrera entre la bacteria que podría entrar al ubre por no utilizar procedimientos asépticos (limpieza) y el antibiótico que aplica, siempre ganará la bacteria.



5 No trate a ninguna vaca seca de nuevo después del tratamiento inicial del secado. Estudios demuestran que esto causa mastitis porque abre el orífice del pezón de nuevo.

Continúa en la página 20

the cow to walk for months during high milk production with minimal risk of lameness.

TIPS:

1 Palpate every cow at dry-off to confirm that she is still pregnant. The fetus is fairly large at this time and the artery that supplies blood to the uterus is as big as a pencil. Ask your owner or veterinarian to teach you how to palpate the fetus, the cotyledons or the uterine artery to be sure the cow is still pregnant. Abortions during lactation can go unnoticed; always confirm the cow is pregnant before drying her off. When in doubt, have the veterinarian or an experienced person confirm your suspicion that a cow is not carrying a normal calf.

2 Change the daily routine of groups of cows that will be dried off one or two days before actually drying them. Upset the cows' routine, so they eat less, reduce milk production and sense something is different. Do things such as change feed, group "cows to dry" together and separate them from their herdmates, vaccinate, trim feet and move them to the dry pen with new herdmates. These techniques signal the cow to stop milk production (see "FACTS #2" above).

3 Dry treat cows with specialized dry cow tubes. These medications are formulated with higher levels of antibiotics to remain in udder tissue longer than lactating cow tubes. Since these dry cows will not be milked for another month or two, the concentrated antibiotics persist longer to kill lingering bacteria but won't contaminate milk. In some cases, your owner may want you to use teat sealants in addition to antibiotic tubes; these form a barrier so bacteria can't penetrate the teat end, reducing mastitis that can occur immediately after dry-off or immediately prior to calving (see "FACTS #3" above).

4 Use clean, hygienic treatment routines to dry treat cows. You can cause mastitis by forcing bacteria into the udder when you do not clean the teat end with an alcohol swab prior to treating. When you are not clean, the race between bacteria that get into the udder because you did not use aseptic procedures and the antibiotic you infuse will always be won by the bacteria. (see "FACTS #3" above).

5 Do not re-treat dry cows at any time after the initial dry treatment. Studies have demonstrated this causes mastitis because it re-opens the teat end. (Remember, a natural plug forms at the teat end, preventing bacteria from penetrating at dry-off). In addition, because of udder involution, there is no milk to transport the second tube of antibiotics high up into the udder where bacteria hide (see "FACTS #2" above).

Continued on page 20

CONTINUACIÓN DE LA PAGINA 19

(Acuérdese, un tapón natural se forma en el orífice del pezón el cual previene que la bacteria penetre al tiempo del secado). Ademas, debido a la involución de la ubre, no hay leche para transportar el antibióticos en el segundo tubo através de la ubre hasta donde se encuentra la bacteria.

6 Vacune las vacas al secado y cuando las mueva a corrales mas cercanos. Debido a que los antibióticos se concentran en la ubre antes de que la vaca vaya a parir, la vacunación de vacas secas maximiza la concentración de anticuerpos en el calostro y le provee a recién nacidos el nivel mas alto de protección cuando son alimentados estos calostros dentro de cuatro horas después de haber nacido.

7 No se le olvide revisar las vacas secas diariamente. El descanso que requieren puede convertirse en problemas si usted no es observador. Aprenda como recortar pezuñas correctamente o asegúrese que el recortador de pezuñas las este recortando bien. No todas las vacas requieren que se les recorte cada pezuña. Vigile los comederos para estar seguro de que el alimento para las vacas secas se reparta debidamente todo los días. Encuentre y trate agresivamente los pocos problemas de vacas secas (conjuntivitis, cojera, pierna hinchada, abortos) que ocurren en cada establo.
El Patrón lo apreciará y respetará mas porque usted sabrá mas de como tratar mejor a las vacas secas. el

CONTINUED FROM PAGE 19

6 Vaccinate cows at dry-off and when moving them to the close-up pens. Because antibodies concentrate in the udder prior to calving (see "FACTS # 4" above), vaccinating dry cows maximizes antibody concentration in colostrum and gives newborns the highest level of protection when we feed this colostrum to them within four hours after birth.

7 Don't forget to check your dry cows daily. The rest they deserve (see "FACTS # 5" above) can turn into problems if you are not observant. Learn to trim feet correctly or be certain that your off-farm hoof trimmer is doing the right job reshaping feet. Not every cow needs to have every foot trimmed. Monitor feedbunks to be sure dry cow feed is delivered properly every day. Find early and treat aggressively the few dry cow problems (e.g. pink eye, lameness, swollen quarter, abortions) that occur in every herd.
Your owner will appreciate and respect you more because you now know how to manage his or her dry cows better. el

Dr. Tom Fuhrmann MVZ
Consultor y dueño de Dairy Works
dairyworks@aol.com

Dr. Tom Fuhrmann DVM
Consultant and owner of Dairy Works
dairyworks@aol.com

¿Tiene su vaca podredumbre en la pezuña?

Use Rot-Not™

Protección Completamente Natural contra las Podredumbres de la pezuña

Baño Desinfectante de la Pezuña (Pediluvio)

- No daña el medio ambiente
- Es biodegradable y no es tóxico
- Es económico
- Todos sus ingredientes son naturales
- No ablanda la pared de la pezuña

NEOGEN® CORPORATION
www.neogen.com
800/621-8829

Visítenos en nuestro stand en el "World Dairy Expo" - #114 Arena Level. Venga para tener la oportunidad de ganar un tratamiento gratis para 3 meses de Rot-Not™

¡Cuente con los Corraleros!

por Tom Wall

Así como nosotros, las vacas necesitan tener suficiente descanso y alimento para hacer su trabajo lo mejor que puedan. De hecho, el descanso, el ser alimentadas y ordeñadas son las tres cosas mas importantes que una vaca necesitan todos los días. Buenos corraleros entienden la importancia del manejo de su tiempo y hacer lo que este en el mejor interés de las vacas. En fin, corraleros tienen un rol importante en asegurar que cada vaca tenga el tiempo adecuado de descanso y alimentación para que puedan producir mucha leche.

Entonces, cuanto tiempo debería pasar la vaca descansando, comiendo/bebiendo y siendo ordeñada para ser un de las mas grandes productoras de leche.

Aquí hay una simple formula de tiempo para acordarse…

Que cada 24 horas, queremos que sus vacas tengan:

14 hrs. Descanso

6 hrs. Comiendo/Bebiendo

4 hrs. Siendo ordeñadas

24 hrs. Siendo una vaca saludable, feliz que produzca grandes cantidades de leche

Como puede ver arriba, queremos que sus vacas pasen mas de 50% del día descansando, 25% comiendo y bebiendo y solo un par de horas siendo ordeñadas. ¿Por qué queremos que tomen más tiempo comiendo y bebiendo que siendo ordeñadas? Hay que pensar y conocer sobre el proceso de cómo la vaca produce la leche.

El ordeño

Aunque el tiempo que una vaca pasa en la sala de ordeño es absolutamente esencial para la obtención de la leche que se vende, este tiempo que pasa fuera del corral ayuda en la bajada de la leche, pero no a su producción. En otras palabras, cuando una vaca sale de su corral, su habilidad para producir leche disminuye mucho. El tiempo que dura caminando desde su corral hasta la sala de ordeño, parándose en el corral de espera y luego en sala de ordeño y esperando regresar a su corral le quita tiempo valioso que necesita para producir leche. Si el corralero se enfoca en dejar las vacas en el corral el máximo tiempo posible, las vacas tendrán mas tiempo para hacer las cosas que la ayudan a producir mas leche para la próxima ordeña.

Comiendo/bebiendo

Cuando regresen las vacas de la sala de ordeño al corral, es importante que tengan la oportunidad de comer y beber antes de acostarse. Antes de que la vaca descanse, queremos que coma lo más que pueda así puede acostarse y pasar tiempo rumiando.

Como ve, cuando mas comen las vacas, mas leche producen. Cada vez que acerca la comida, las vacas creen que hay comida fresca y fácil de alcanzar. Cuando ya hayan comido un rato, muchas veces se recuestan y continúan el proceso de producir mas leche. Acercando la comida en los comederos frecuentemente es la manera más simple en la que puede ayudar a las vacas aumentar la cantidad de leche que producen.

Descanso

Esto nos deja con la última y mas importante actividad que al vaca necesita todos los días, el descanso. ¿Por qué es el descanso la cosa mas importante que necesita para producir mas leche? Como nosotros, las vacas hacen su trabajo mejor cuando están bien descansadas. Es más fácil

Continúa en la página 23

Count on the cow movers!

by Tom Wall

Just like us, cows need to be well-rested and well-fed to do their work the best they can. In fact, resting, eating/drinking and milking are the three most important things that a cow needs to do every day. And good cow movers understand the importance of managing their time well and doing what's in the best interest of the cows. Ultimately, cow movers have a very important role in making sure every cow has the proper amount of time for eating and resting so they're able to produce a lot of milk.

So how much time should each cow spend resting, eating/drinking, and milking every day in order to be a top milk producer?
Here's a simple time budget of a cow to remember…
In every 24 hours, we want to help cows get:

14 hrs. Resting

6 hrs. Eating and Drinking

4 hrs. Milking

24 hrs. Being a Healthy, Happy, High-Producing Cow

As you can see above, we want cows to spend more than 50% of their day resting, 25% eating and drinking and only a few hours a day actually milking. Why do we want them to spend more time eating and resting than milking? Let's think about the process of making milk.

Milking

Although the time a cow spends in the milking parlor is absolutely essential for harvesting the milk that is sold, this time she spends outside of her pen primarily helps harvest milk, not produce it. In other words, once a cow leaves her pen, her ability to produce milk diminishes greatly. The time she spends walking between her pen and the parlor, standing in the holding area and parlor and waiting to return to her pen takes away valuable "pen time" that she needs to produce milk. If a cow mover focuses on keeping cows in their pen as long as possible, cows will have more time to do the things that help produce more milk for the next milking.

Eating/Drinking

As soon as cows get back to their pen, it's very important that they have an opportunity to eat and drink before lying down. Before a cow rests, we want her to eat as much feed as possible so she can lie down and spend time chewing her cud.

You see, the more cows eat, the more milk they produce. Every time you push up feed, the cows believe that there's fresh feed that's easy to reach. In fact the next time you push up feed, watch how many cows get up from their stalls in order to eat more. Once they've eaten for a while, they usually lie back down and continue the process of producing more milk. Pushing up feed frequently is the simplest way you can help cows increase the amount of milk they produce.

Continued on page 23

Tom Wall
Presidente de Dairy Interactive, LLC
tom@dairyinteractive.com

Tom Wall
President of Dairy Interactive, LLC
tom@dairyinteractive.com

Menos es más con...

SYL-ALL 4X4 ®

¡No pierda materia seca!
¡No pierda proteína!

Alltech®

Nutrición, salud, desempeño ***...naturalmente***

www.alltech.com/es

CONTINUACIÓN DE LA PAGINA 21

para las vacas descansar y recargar sus baterías cuando están acostadas. Estando de pie por mucho tiempo las hace menos productivas y causa problemas de salud (como problemas de cojeras). Cuando una vaca esta acostada, mas sangre fluye a su ubre y puede enfocar más de su energía rumiando y produciendo leche.

Para asegurarse que las vacas se acuesten en las corraletas, los corraleros necesitan acordarse de que una de las prioridades principales es mantener cada corraleta limpia, seca y cómoda. Si deja una corraleta desigual o incomoda le quitara la habilidad a por lo menos una vaca de poder descansar en medio de los turnos de ordeño. Dejando las corraletas mojadas o sucias forzara a las vacas a acostarse sobre bacteria y tal vez causar que contraiga mastitis.

Los detalles del trabajo de un corralero hacen una gran diferencia en la vida de la vaca. Todos los días, las vacas dependen de los corraleros no solamente para tener un ambiente limpio y seco. También dependen de los corraleros para que las ayude a tener el adecuado tiempo para comer, beber y descansar para así poder producir mas leche. ¿Qué tan confiable es usted?

Aquí hay unos consejos para corraleros para que mantengan las vacas sanas y que produzcan mas leche:

1 Mueva las vacas sin silbar, chiflar, gritar, etc.

2 Lleve las vacas a la sala de ordena cuando este acabando el grupo anterior…no demasiado temprano ni tarde. También, no deje las vacas esperando en las correderas de regreso por mucho tiempo…! Todo el tiempo que están paradas esperando es tiempo que podrían estar comiendo o descansando!

3 Cuando traiga las vacas de regreso después del ordenó, asegúrese que entren al corral del lado que vean el carril de alimento para que coman antes de acostarse.

4 Después de regresar todas las vacas a su corral, asegúrese que todas las puertas que se cruzaron estén abiertas para que las vacas puedan caminar entre las corraletas y el alimento.

5 ¡Cuando limpia las corraletas, el área más importante que mantener limpia y seca es el área donde descansa la ubre!

6 Si usted limpia los corrales con un raspador de llanta después de limpiar cada corraleta, asegúrese de no manejar demasiado apresurado dejando estiércol sobre las corraletas recién limpiadas…. ¡Y si lo hace, regrese con el raspador y limpia las corraletas de nuevo!

7 Si usa bio-solidos o arena para las camas de las corraletas, asegúrese de que las corraletas en los extremos de cada fila siempre estén niveladas. El material de las camas en las corraletas suele amontonarse y las vacas no se acostaran en ellas. ¡Esto reduce el número de corraletas en cada corral! el

CONTINUED FROM PAGE 21

Resting

So that leaves us with the last and most important activity that a cow does every day, resting. Why is resting the most important thing she needs to do for producing more milk? Just like us, cows do their jobs better when they are well-rested. And it's a lot easier for cows to rest and recharge their batteries when they're lying down. Standing on their feet for too long makes them less productive and creates negative health effects (such as feet problems). When a cow is lying down, more blood flows to her udder and she can focus more energy on ruminating and producing milk.

In order to make sure cows want to lie down in their stalls, cow movers need to remember that one of their main priorities is to keep every stall clean, dry and comfortable. Leaving just one stall uneven or uncomfortable will take away the ability for at least one cow to rest in between milkings. And leaving stalls wet or dirty will force cows to lie down in bacteria and potentially cause her to get mastitis.

The details of a cow mover's job make a big difference on the life of a cow. Every day, cows count on cow movers to do more than just keep their environment clean and dry. They also depend on cow movers to help them get the proper amount of time eating, drinking, and resting so that they're able to produce more milk. How dependable are you?

Here are some simple tips for cow movers to help keep cows healthier and produce more milk:

1 Move cows without whistling, yelling, etc.

2 Bring cows to the parlor just as the previous group is getting finished… not too early, not too late. Also, don't leave them waiting in the return alleys for too long… any extra time standing takes away eating and resting time!

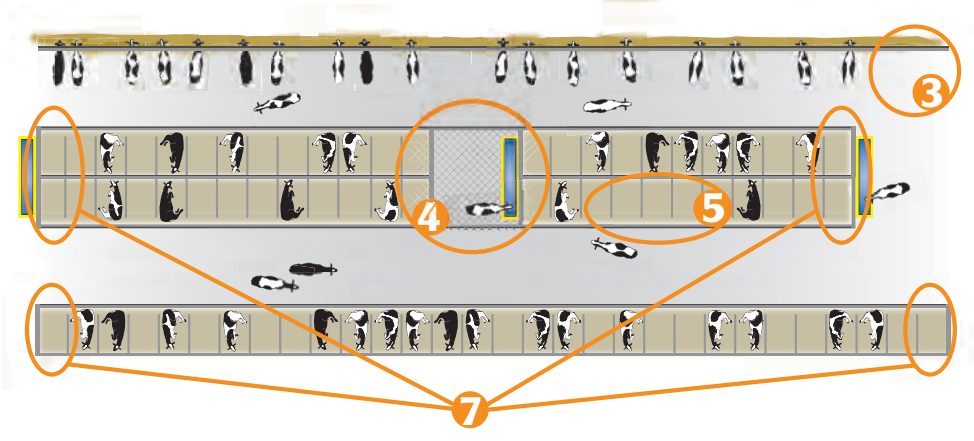
3 When bringing cows back from milking, make sure they enter their pen through the gates on the feed alley side so they eat before lying down.

4 After returning all cows back to their pen, be sure all cross-over alley gates are open so cows can walk back and forth between their stalls and their feed.

5 When cleaning stalls, the most important area to keep clean and dry is the area that the udder rests on!

6 If you clean pens with a tire scraper after cleaning each stall, be sure not to drive too fast and splash manure onto these already cleaned stalls… if you do, go back with the scraper and clean the stalls again!

7 If you use bio-solids or sand to bed stalls, be sure the stalls on the ends of each row are always leveled out. The bedding in these stalls tends to pile up and the cows won't lay in them. This reduces the number of stalls for each pen!. el



Administrar correctamente un programa de alimentación

Properly managing a feeding program

por Feed Supervisor

Para administrar un programa de alimentación efectivamente necesitamos enfocarnos en tres áreas claves:

Inventario y Desperdicio

¿Recibimos la cantidad correcta del alimento que fue comprado? ¿Cuántas toneladas de forraje o grano actualmente cosechamos? ¿Cuánto alimento del que fue comprado o cosechado fue repartido, y cuanto se desperdició? ¿Cuánto alimento necesitaremos reponer para la semana, mes o año que entra?

Administración del comedero

El monitoreo de los remanentes de alimento (cleanup or weigh back) nos permite repartir la cantidad adecuada de alimento cada día. Alimentar demasiado puede ser un costo mas alto para el establo mientras que alimentar muy poco puede crear el síndrome de comederos vacíos. Un comedero vacío que no es administrado adecuadamente puede afectar la producción de leche y causar problemas de la salud.

El desempeño del operador

El desempeño del operador de la mezcladora RTM es crucial para asegurar que la ración que fue balanceada por su nutriólogo es la misma que sus vacas están comiendo? Un sistema de administración de alimento monitorea cada ingrediente que se carga a la mezcladora, asegurando la precisión y consistencia en la mezcla. La comunicación entre el operador de la mezcladora y el administrador aumenta significativamente cuando se instala un sistema de administración de alimento.

by Feed Supervisor

To properly manage a feeding program we need to focus on three main areas:

Inventory and shrink

Did we receive the correct amount of feed that was purchased? How many tons of forage or grain did we actually harvest? How much of the feed that was purchased or harvested was fed, and what was lost to shrink? How much feed will we need to stock for the next week, month or year?

Bunk management

Monitoring cleanup or weigh back allows us to feed the correct amount of feed each day. Overfeeding cows can be a large financial burden to the dairy, while underfeeding can create empty bunk syndrome. An empty bunk that is not properly managed can hurt milk production and cause health issues.

Operator performance

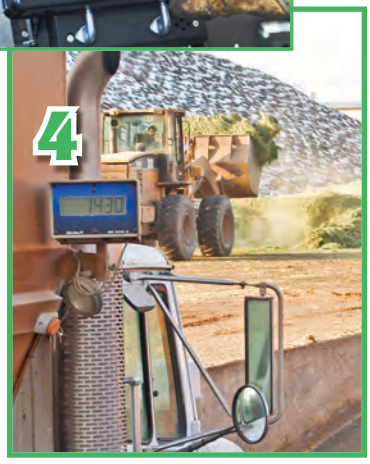
Operator performance of the TMR mixer is crucial to ensure that the ration balanced by your nutritionist is the same one that your cows eat. A feed management system monitors each ingredient loaded into the mixer, ensuring accuracy and consistency of the mix. Communication between the mixer operator and management increases significantly once a feed management system is installed. The feeder actually becomes part of the feed management team.

¿Como puede aumentar la rentabilidad del establo el tener un mejor sistema de control del alimento?

Al reducir el desperdicio, alimentamos mas con los que se compra o cosecha actualmente. Los niveles de desperdicio varían de una operación a otra. Un sistema de alimentación lo ayudara a identificar los tipos de alimento que mas se desperdician. Reduciendo desperdicio por tan solo 3 % (por ciento) significa el ahorro de más de $40,000 dólares por año en un establo de 1,000 vacas. Estos niveles de desperdicio pueden ocurrir sin darse cuenta si uno no tiene un sistema de administración de alimento.

Un sistema de administración de alimento lo ayudara a identificar su nivel actual en cuanto a los restos de alimento. Los niveles actuales de remanentes son realmente más altos de lo que piensan los productores. Manteniendo registros del consumo diario, producción y desperdicio o "shrink "de alimento le permitirá encontrar el nivel de remanentes que será más provechoso para su establo. Administrando y reduciendo los remantes es la manera más fácil de repagar la inversión en un sistema de administración de alimento.

El monitoreo del desempeño del operador ayuda a asegurar que los ingredientes costosos sean pesados precisamente. La salud de su establo depende de la cantidad y mezclado adecuado de su ración. Hay muchas cuestiones metabólicas que podrían ser eliminadas si el programa de alimentación es supervisado debidamente.



1 El programa principal de Feed Supervisor se descarga en la computadora de la oficina y debe ser manejado por el supervisor o el gerente. Aquí es donde los cambios se pueden hacer en cuanto a las raciones, numero de vacas y cantidades de alimento que será repartido.

2 Ya que se haya establecido una ración o hecho cambios a la ración, la información se transfiere a la báscula de la mezcladora RTM por radio frecuencia o receptor de datos (data stick). El operador de la RTM ahora tiene disponible toda la información sobre la alimentación.

3 El o ella pueden observar la ración que se vaya a mezclar desde la báscula y luego identificar a cuales corrales se repartirá el alimento. La báscula automáticamente registrará las cantidades correctas de los ingredientes y le dará instrucciones al operador durante el proceso de mezclado. El primer ingrediente que será agregado se verá en el display o visualizador con el peso apropiado que necesitará ser cargado.

4 Al cargar la mezcladora por el operador, el peso del ingrediente se contará hacia atrás hasta llegar a cero en el visualizador. Cuando se haya cargado la cantidad apropiada, la báscula seguirá al próximo ingrediente. Cuando todos los ingredientes se hayan agregado correctamente, la báscula le avisará al operador sobre el número del corral al igual que la cantidad de alimento que se deberá repartir.

5 Cuando este mezclando, alimentando o ya que se haya completado el proceso de limpiar los comederos, la información de la báscula se transferirá de regreso a la computadora. El administrador podrá ver la precisión que hubo al mezclar cada carga de alimento y al mismo tiempo monitorear los restos y costo del alimento y mantener registros del consumo diario de materia seca. el

How can keeping track of feed improve profitability?

By reducing shrink we feed more of what was actually purchased or harvested. Shrink levels vary from one operation to another. A feed management system will help you identify what types of feed shrink the most. Reducing shrink by only 3 percent can mean a savings of more than $40,000 a year on a 1,000-cow dairy. These levels of shrink go unnoticed without a feed management system.

A feed management system will help you identify your current level of bunk cleanup. Actual levels of cleanup are often much higher than what most producers think. Tracking daily intakes, production and cleanup will allow you to find the level of bunk cleanup that is most profitable to your dairy. Managing and reducing bunk cleanup is the fastest way to pay back the investment in a feed management system.

Monitoring operator performance goes beyond making sure that expensive ingredients are loaded accurately. The health of your herd is dependent on the proper loading and mixing of your ration. There are many metabolic issues that could be eliminated if the feeding program was properly supervised.

1 The main Feed Supervisor program is loaded on the office computer and is run by a management level person. This is where changes can be made to the rations, cow numbers and amounts of feed to be fed.

2 Once the ration is set or changes are made, the information is transferred to the scale on the TMR mixer via radio frequency or data stick. The TMR operator now has all of the latest feeding information available.

3 He or she can bring up the ration to be mixed on the scale and then identify which pens are to be fed. The scale will automatically bring up the correct batch size and walk the operator through the mixing process. The first ingredient to be added to the mixer will be prompted on the remote display with the proper weight to be loaded.

4 As the operator loads the mixer the weight for the displayed ingredient will count down to zero. When the proper amount is loaded the scale will advance to the next ingredient. When all ingredients are properly added, the scale will tell the operator which pen to feed and the proper weight to unload.

5 When the mixing, feeding and cleanup process is completed, the information from the scale is transferred back to the office computer. The manager can then view the loading accuracy of each batch of feed while monitoring cleanup, feed costs and tracking daily dry matter intakes. el

Términos a saber Terms to know

Desperdicio – El desperdicio de alimento se puede saber restando, "lo que compramos" o "cosechamos" del alimento que se reparte. Esto es el alimento que se desaparece o del que nos deshacemos debido a deterioro o desperdicio. El viento es una de las mayores causas de desperdicio en algunos establos.

Shrink – The amount of feed purchased or harvested minus what was fed. This is the feed that just plain disappears or is hauled away due to spoilage. Wind can be a big cause of shrink on some dairies.

Mejore su rentabilidad mediante el monitoreo del desempeño del repartidor

por Felix Soriano

¿Están haciendo un buen trabajo los repartidores con los que trabaja? ¿Que tan precisos son cuando llenan la mezcladora con mezclas de minerales o suplementos costosos? ¿Que tan precisos son cada vez que reparten el alimento?

Estas son algunas de las preguntas que yo les hago a supervisores y encargados cuando hablamos de programas de alimentación. Acuérdese que los repartidores tienen un rol clave en las ganancias del establo. El costo del alimento representa más del 50 por ciento del costo de la producción de leche. Por eso, el trabajo del repartidor debería ser monitoreado periódicamente para asegurar que esté haciendo su trabajo de acuerdo a sus expectativas.

También hay algunas maneras de evaluar el desempeño del repartidor. Algunas son mas subjetivas y toman mas tiempo que otras. Por ejemplo, una herramienta que se puede utilizar para monitorear es una simple forma que sus repartidores tendrán que llenar incluyendo cuando cargan ingredientes e información sobre como y cuando reparten la comida todos los días. Usted también puede utilizar una hoja de cálculo electrónica si es más avanzado con la tecnología, o puede utilizar el software de administración de alimento, lo cual muchos establos tienen ahora. Independientemente de la herramienta que utilice, las siguientes son tres áreas las cuales sugiero que monitoree de día a día para estar al tanto del desempeño del repartidor:

Precisión al cargar

Conocer con que precisión el repartidor pone los ingredientes en la mezcladora es muy importante por dos razones.

Primero, errores al cargar puede poner en peligro la salud de la vaca y afectará la producción de leche.

Segundo, mejorando la precisión al cargar lo ayudara a reducir el costo del alimento porque no utilizara ingredientes costosos en exceso.

Acuérdese que si agita la pala cargadora solamente un poco más de lo debido, puede costarle miles de dólares al establo. De acuerdo a datos del TMR Tracker, en su programa software para la administración del alimento, los ingredientes que más varían al ser cargados son el heno seco, la semilla de soja molida, suplementos y henolaje. (Heno ensilado)

Utilice un programa software para la administración del alimento que vigile la precisión diaria del repartidor, y evalué los ingredientes de su establo que tienen la tendencia de ser cargados con imprecisión. Establezca un programa de gratificación ya que los repartidores hayan alcanzado un nivel de desempeño estándar para mejorar la precisión al cargar los ingredientes.

Precisión al repartir alimento

¿Los repartidores están repartiendo la cantidad correcta de alimento a cada corral de acuerdo al número de vacas y el consumo? Muchas veces una carga de alimento se reparte entre dos corrales repartiéndose la mitad del alimento a cada corral. Por ejemplo, si consistentemente se le reparte 3 por ciento menos alimento a un corral, porque ese repartidor deja mas alimento en el primer corral, esto puede afectar la producción de leche. ¿Qué tan malo sería esto? Si ese corral produce 90 libras de leche, eso puede significar que las vacas de ese corral deberían de estar comiendo 54 libras diarias de materia seca, o 108 libras si el 50 por ciento del alimento consiste de materia seca de acuerdo a la ración total mezclada (TMR). Alimentar 3 por ciento menos de lo debido la producción de leche

Improve profitability by monitoring feeders' performance

by Felix Soriano

Are the feeders you work with doing a good job? How accurate are they when loading those expensive mineral blends or supplements into the mixer? How is their bunk delivery accuracy?

These and others are some of the questions I ask herdsmen and managers when discussing feeding programs. Remember that feeders play a key role in the profitability of the dairy. Feed cost represents more than 50 percent of the cost of milk production. Therefore, the feeders' work should be monitored periodically to ensure they are performing to your expectations.

There are different ways of evaluating a feeder's performance. Some are more subjective and time-consuming than others. For example, one monitoring tool that can be used is a simple form sheet that your feeders fill out with ingredient loading and feeding information on a daily basis. You can also use a computer spreadsheet if you are more technologically advanced, or you can use feeding management software, which many dairies now have. Independently of what tool you use, these are my top three things I always suggest monitoring on a daily basis in order to keep track of a feeder's performance:

Loading accuracy

Knowing how accurately your feeders are loading each ingredient into the mixer is very important for two reasons. First, loading errors can compromise cow health and will affect milk production. Second, improving loading accuracy will lead to reduced feed cost for not overfeeding expensive ingredients. Remember that just an extra shake of the loader bucket can cost thousands of dollars more to the dairy. According to data from TMR Tracker, a feed management software program, the ingredients that are usually more variable during loading are dry hay, soybean meal, supplements and haylage. Use feeding management software to monitor each feeder's loading accuracy daily, and evaluate which are the ingredients at your dairy that tend to be more inaccurately loaded. Establish a bonus program once the feeders achieve an expected standard performance to help improve this.

Feed delivery accuracy

Are the feeders at your dairy delivering the right amount of feed to each pen according to cow numbers and intakes? Many times one batch of feed is split into two pens, delivering half of the feed in one pen and half in the other. If one pen consistently gets underfed by 3% for example, because that feeder tends to drop more feed in the first pen, then this can affect milk production. How bad would it be? If that pen is averaging 90 pounds of milk that means that cows in that pen should be eating about 54 pounds of dry matter a day, which would be approximately 108 pounds as fed if there is 50 percent dry matter in the TMR. Feeding 3 percent less feed could reduce milk production by about 3 pounds a day.

On the other hand, the pen that was overfed will have more refusals which will probably end up being fed to heifers or low-producing cows. Therefore, the cost of feeding heifers or low-producing cows will be higher than what it should.

Feed refusals

In order to monitor this, it is important to weigh refusals. Typically I hear all kinds of excuses for not weighing refusals, the

se reduciría a una cifra de 3 libras por día.

Por otro lado, habrá mas rechazo al alimento en el corral al que se le repartió excesivo alimento. Ese alimento probablemente se le dará a vaquillas o vacas de baja producción. Por lo tanto, el costo de alimentar a las vaquillas y vacas de baja producción será más alto de lo debido.

El rechazo del alimento

Para poder monitorear esto, es importante pesar el alimento que es rechazado. Típicamente escucho todo tipo de excusas sobre el porque no pesan el alimento rechazado, siendo el mas común que no tienen suficiente tiempo para hacer esto. Sin embargo, esto lo ayudara a evaluar mejor como es repartido el alimento en los comederos y así ver que tan consistentes son los repartidores en su trabajo. ¿Por qué es importante esto? Todo se trata de controlar el costo del alimento. Si sus rechazos de alimento actuales están al 5 por ciento y su costo de alimento a $5.50 por vaca por día, entonces sus pérdidas en la alimentación será casi $100,000 por año (por cada 1,000 vacas de ordeña). En contraste, cuando se administre mejor la alimentación, y si mantiene el porcentaje de rechazos de 2 a 3 por ciento, las perdidas del alimento representarían menos de $40,000.

Además, al monitorear cuando el ganado rechaza el alimento, usted y su nutriólogo podrán tomar mejores medidas en cuanto al consumo de materia seca, la eficiencia del alimento, el control del inventario y las perdidas de alimento. Todos estos serán útiles para calcular mas precisamente la rentabilidad del establo (calcule ganancia respectiva al costo del alimento (IOFC, en ingles)).

Estos deberían ser los tres indicadores claves de desempeño (KPI) utilizados para evaluar el desempeño de los repartidores del establo. Aun así, hay algunos pasos que debería tomar el supervisor o encargado antes de implementar estos indicadores KPI. Y esos pasos son:

1. Establezca procedimientos estándares de operación (normas/SOPs)
2. Desarrolle un programa de entrenamiento para los repartidores de alimento
3. Déles sus comentarios a menudo.

Finalmente, trabaje con su nutriólogo o un consultor externo para establecer los parámetros y expectativas de su sistema de monitoreo. Ellos también pueden ayudarlo a desarrollar un programa de entrenamiento para sus repartidores. el

most common one being not having enough time. However, this will help better assess how well feeders are reading feedbunks and how consistent their work is. Why is this important? It's all about controlling feed cost. If your current feed refusals are 5 percent and your feed cost is $5.50 per cow a day, then your feed losses will be almost $100,000 per year (for every 1,000 milking cows). In contrast, when running a more slick bunk management, by keeping feed refusals at 2 to 3 percent, feed losses would represent less than $40,000.

Furthermore, by monitoring feed refusals you and the nutritionist can better measure dry matter intake, feed efficiency, inventory control and shrink losses. All these will be useful to more accurately calculate the bottom line profitability of the dairy (by calculating income over feed cost (IOFC)).

These should be the three main key performance indicators (KPI) used to evaluate feeders' performance at the dairy. However, there are a few steps that any dairy manager or herdsman should take before implementing these KPI. And those are:

1. Establish feeding SOPs (standard operating procedures)
2. Develop a training program for feeders
3. Give good and periodic feedback

Finally, work with your nutritionist or outside consultant to establish the parameters and expectations for your monitoring system. They can also help develop a training program for your feeders. el

Felix Soriano, MS, PAS
Nutricionista para APN Consulting, LLC
apnconsulting@verizon.net

Felix Soriano, MS, PAS
Nutritionist for APN Consulting, LLC
apnconsulting@verizon.net

WORKING CALF RANCH SUPERVISOR - FT/Monthly Salary/Benefits/Housing. Central California area, Calf raising experience/knowledge, Work under manager's direction, Supervise a 50+ labor force, Ability to work well with others, Ability to speak Spanish, Monitor animal care/maintenance/ ensure work is done correctly. **Fax resume to: (559) 686-2427**

el the dairyman LECHERO
CLASSIFIEDS
(800) 320-1424 Phone
(208) 324-1133 Fax
anthony@progressivedairy.com

¿Que tanto aprendi?

Test your knowledge

El ganador en el último ejemplar:
Last issue's winner:

Cesar Gavina
Donley Farms
Shoshone, Idaho

1. De cada 24 horas, ¿cuantas horas debería descansar la vaca?
a. 4 **c. 8**
b. 6 **d. 14**

2. Reduciendo la cantidad de alimento que se desperdicia por tan solo _____ % podría ahorrar $_____ por año en un establo de 1,000 vacas.
a. 2%; $5,000 **c. 3%; $40,000**
b. 5%; $10,000 **d. 10%; $40,000**

3. Liste dos de los cuatro factores de riesgo importantes que pueden conducir a los desórdenes de las vacas frescas.

_____

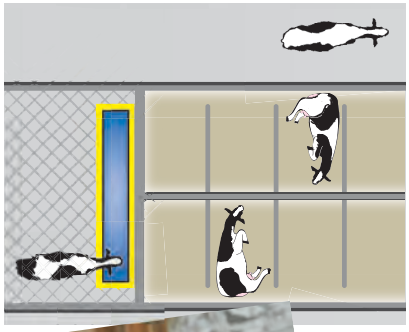
_____

4. ¿Los primeros _____ días después del parto son críticos para las vacas frescas?
a. 5 **c. 15**
b. 10 **d. 20**

5. El forraje baja su calidad alimenticia cuando no se tapa bien y queda en contacto con el aire libre (oxigeno).
Cierto o Falso (Circule la respuesta correcta)

6. ¿En qué página esta Sergio en este ejemplar?

_____



1. In every 24 hours, how many hours should a cow lie down and rest?
a. 4 c. 8
b. 6 d. 14

2. Reducing shrink by only _____ percent can mean a savings of more than $_____
a year on a 1,000-cow dairy.
a. 2%; 5,000 c. 3%; 40,000
b. 5%; 10,000 d. 10%; 40,000

3. List two of the four major risk factors that can lead to fresh cow disorders.

_____

_____

4. The first _____ days after calving are critical for fresh cows.
a. 5 c. 15
b. 10 d. 20

5. Forage will degrade in quality when it is exposed to air (oxygen).
True or False (Circle the correct answer)

6. What page is Sergio on this issue?

_____

Nombre/Name:

_____

Nombre de la lechería/Dairy Name:

_____

Dirección/Address:

_____

_____

Teléfono/Telephone:

_____

¿Quiere ganarse una tarjeta de regalo de $25 de Wal-Mart?

Want a chance to win a $25 Wal-Mart gift card?

Conteste correctamente cada pregunta y envíe esta hoja, por fax o por correo electrónico, con sus respuestas antes de Septiembre 7. Las hojas recibidas antes de esta fecha participarán en la rifa de una tarjeta de regalo de Wal-Mart por $25. Se seleccionará un ganador por cada ejemplar.

Answer each question correctly and fax or mail this paper with your answers by September 7. Tests received by the deadline will be entered into a drawing for a $25 Wal-Mart gift card. One winner will be drawn for each issue.

El Lechero / Walt Cooley
Fax: (208)-324-1133
P.O. Box 585
Jerome, ID 83338

el the dairyman LECHERO

CENZONE TIENE LOS PRODUCTOS QUE EL PRODUCTOR DE LECHE NECESITA

YEASTURE

Es un Aditivo Alimentario Natural

YEASTURE es más que un producto de levadura natural, es el ingrediente natural que sabemos que:

- ★ **Aumenta La Producción De Leche**
- ★ **Mejora La Calidad De La Leche**
- ★ **Aumenta La Tasa De Concepción**

Una Forma Natural De Maximizar El Poder De Los Alimentos Y Mejorar La Salud De Su Hato

MICROBOND

Los hongos, como el moho, producen sustancias tóxicas que pueden contaminar su alimento. Estas micotoxinas pueden afectar gravemente la salud de su hato.

¿CÓMO AFECTAN LAS MICOTOXINAS A SUS VACAS?

- ★ Provocan pérdidas en la producción de leche
- ★ Aumentan la incidencia de enfermedades
- ★ Afectan negativamente la reproducción
- ★ Disminuye el sistema inmunitario
- ★ Reducen el consumo de alimento
- ★ **En resumen:** Le cuestan dinero al productor de leche

MICROBOND Minimiza Los Efectos De Las Micotoxinas

MICROBOND es un aditivo alimentario. ¡Los ingredientes en MICROBOND minimizan los efectos de las micotoxinas!

CENZONE

Cenzone Tech, Inc.
San Marcos, California EE.UU.
www.cenzone.com
Teléfono: (760) 736-9901
Fax: (760) 736-9958

LOS PRODUCTOS PARA LOGRAR EL ÉXITO EN LA CRÍA DE BECERRAS

Caricaturas/Comics

Rubes® by Leigh Rubin

"Lo siento, niño. No te puedo ayudar. Nunca he sido bueno para los números. Lo que necesitas es un mago para las matemáticas."

"Sorry, kid. Can't help you out. Never been good with numbers. What you need is a math wiz."

Rubes® by Leigh Rubin

Dos individuos no tan inocentes

Not-so-innocent bystanders

Pareo/Word match

Dibuje una línea emparejando la palabras en español con las correspondiente en inglés.

Draw a line matching the word in Spanish with the English equivalent.

1 Rumiante	a Feed
2 Alimento	b Humidity
3 Ensilaje	c Mold
4 Mezcladora	d To measure
5 Verano	e Corn
6 Maíz	f Mixer
7 Medir	g Silage
8 Heno	h Water
9 Hongo	i Hay
10 Humedad	j Ruminant
11 Agua	k Summer

Respuestas/Answers: 1-j, 2-a, 3-g, 4-f, 5-k, 6-e, 7-d, 8-i, 9-c, 10-b, 11-h.

ECO Dipper™

¡NUEVO!

El ECO-Dipper de menor precio™

NO BATALLE MAS Y RESUELVA EL PROBLEMA DE RAIZ

Tapa con trapo de limpieza, con entrada a presión, para una fácil limpieza.

Snap in – Snap out wiper for easy cleaning

NUESTRO FRASCO TRANSPARENTE PROVEE INFORMACION IMPORTANTE PARA AHORRAR SOLUCION DE REMOJO

Our Transparent Cup Provides Vital Information To Be Able To Save Dip

Prueba gratis sin compromiso

Free no-obligation trial

¡Llámenos ahora y le enviaremos un muestra para 2 semanas! Estamos seguros que usted notará los ahorros. Tan seguros que usted se puede quedarse con los frascos de muestra, pagando sólo cuando los ahorros igualen el costo de los frascos. Si no queda satisfecho, regréselos sin explicación alguna.

Call us today for a free 2-week trial! We are confident you will see the savings. So confident that you can keep the trial dippers, paying only when the savings equals cost of the dippers. If you aren't satisfied, return them, no questions asked.

"¡Utilizando los ECO-Dipper™, hemos reducido nuestros costos de remojo en un 30%! Estamos muy satisfechos con el nivel de remojo de estos frascos."

"By using ECO-Dipper™, we have cut our dip expense to 1/3! We are very pleased with the dip coverage of these dip cups."

Siemers Holsteins – Newton, Wisconsin

Llame ahora para conocer cual frasco es el adecuado para su establo **Call today to discover which dipper is the right one for your dairy**

1-866-677-1166 • 208-677-1166 • www.mastitismanagementtools.com

Patente U.S. #7,387,086

©2009, El Frasco Thrifty es una marca registrada de Mastitis Management Tools

El ORIGINAL
Patente U.S. #7,387,086

El guante de retiro, remojo y tallado

El Adaptador de Super Switch©

Boehringer Ingelheim

¡OJALÁ QUE TENGA SUERTE PARA ENCONTRAR UN MEJOR TRATAMIENTO PARA LA MASTITIS EN VACAS SECAS!

ToMORROW® (cefapirina benzatina) le ofrece eficacia inigualable en las bacterias Gram positivas causantes de la mayor parte de las infecciones en vacas secas. Le ofrece un control de espectro amplio. Su fórmula es de larga duración. Sin embargo, si está convencido de que puede encontrar algo mejor, le deseamos mucha suerte. Siga buscando. Mientras tanto, tenga ToMORROW a la mano: lo necesitará.

Para obtener mayor información, comuníquese con su representante de Boehringer Ingelheim Vetmedica, Inc. o bien llame al 800-325-9167.

Advertencia residual de ToMORROW: Para uso en vacas secas únicamente. No utilizar sino hasta que hayan transcurrido 30 días después del parto. La leche producida por las vacas sometidas a tratamiento no podrá emplearse como alimento durante las primeras 72 horas posteriores al parto. Cualquier animal al que se administre este producto por infusión no podrá matarse y emplearse como alimento sino hasta que hayan transcurrido 42 días tras la última infusión.

ToMORROW es una marca registrada de Boehringer Ingelheim Vetmedica, Inc. ©2010 Boehringer Ingelheim Vetmedica, Inc. BIVI 4718-1S